

Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

► **V****СПОРАЗУМЕНИЕ**

между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария

(ОВ L 300, 31.12.1972 г., стр. 189)

Изменен със:

|                     |   | Официален вестник |          |               |
|---------------------|---|-------------------|----------|---------------|
|                     |   | №                 | страница | дата          |
| ► <b><u>M1</u></b>  | Decision of the Joint Committee No 5/73 (*)   | L 160             | 65       | 18.6.1973 г.  |
| ► <b><u>M2</u></b>  | Decision of the Joint Committee No 6/73 (*)   | L 160             | 67       | 18.6.1973 г.  |
| ► <b><u>M3</u></b>  | Decision of the Joint Committee No 7/73 (*)   | L 160             | 72       | 18.6.1973 г.  |
| ► <b><u>M4</u></b>  | Decision of the Joint Committee No 8/73 (*)   | L 160             | 73       | 18.6.1973 г.  |
| ► <b><u>M5</u></b>  | Decision No 9/73 of the Joint Committee (*)   | L 347             | 37       | 17.12.1973 г. |
| ► <b><u>M6</u></b>  | Decision No 10/73 of the Joint Committee of 12 December 1973 (*)  | L 365             | 136      | 31.12.1973 г. |
| ► <b><u>M7</u></b>  | Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)  | L 365             | 162      | 31.12.1973 г. |
| ► <b><u>M8</u></b>  | Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)  | L 365             | 166      | 31.12.1973 г. |
| ► <b><u>M9</u></b>  | Decision No 1/74 of the Joint Committee (*)   | L 224             | 17       | 13.8.1974 г.  |
| ► <b><u>M10</u></b> | Decision No 2/74 of the Joint Committee (*)   | L 224             | 18       | 13.8.1974 г.  |
| ► <b><u>M11</u></b> | Decision No 3/74 of the Joint Committee of 31 October 1974 (*)  | L 352             | 32       | 28.12.1974 г. |
| ► <b><u>M12</u></b> | Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария   | L 106             | 17       | 26.4.1975 г.  |
| ► <b><u>M13</u></b> | Decision No 1/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)  | L 338             | 74       | 31.12.1975 г. |
| ► <b><u>M14</u></b> | Decision No 2/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)  | L 338             | 76       | 31.12.1975 г. |
| ► <b><u>M15</u></b> | Decision 1/76 of the Joint Committee of 12 April 1976 (*)   | L 215             | 14       | 7.8.1976 г.   |
| ► <b><u>M16</u></b> | Agreement in the form of an exchange of letters amending Tables I and II annexed to Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)         | L 298             | 44       | 28.10.1976 г. |
| ► <b><u>M17</u></b> | Agreement in the form of an exchange of letters amending the English version of Table II of Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*) | L 328             | 58       | 26.11.1976 г. |
| ► <b><u>M18</u></b> | Decision No 2/76 of the Joint Committee (*)   | L 328             | 50       | 26.11.1976 г. |
| ► <b><u>M19</u></b> | Decision No 3/76 of the Joint Committee (*)   | L 328             | 56       | 26.11.1976 г. |
| ► <b><u>M20</u></b> | Agreement in the form of an exchange of letters amending Annex A to Protocol 1 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)                         | L 338             | 17       | 7.12.1976 г.  |

(\*) Настоящият акт никога не е публикуван на български език

|                     |  |       |     |               |
|---------------------|--|-------|-----|---------------|
| ► <b><u>M21</u></b> | Joint Committee Decision No 1/77 of 14 December 1977 (*)   | L 342 | 28  | 29.12.1977 г. |
| ► <b><u>M22</u></b> | Joint Committee Decision No 2/77 of 14 December 1977 (*)   | L 342 | 87  | 29.12.1977 г. |
| ► <b><u>M23</u></b> | Council Regulation (EEC) No 2933/77 of 20 December 1977 (*)  | L 342 | 27  | 29.12.1977 г. |
| ► <b><u>M24</u></b> | Споразумение под формата на размяна на писма за изменение на приложение А към Протокол 1 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария   | L 116 | 2   | 28.4.1978 г.  |
| ► <b><u>M25</u></b> | Споразумение под формата на размяна на писма за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария   | L 303 | 26  | 28.10.1978 г. |
| ► <b><u>M26</u></b> | Joint Committee Decision No 1/78 of 5 December 1978 (*)  | L 376 | 20  | 30.12.1978 г. |
| ► <b><u>M27</u></b> | Joint Committee Decision No 1/80 of 28 May 1980 (*)  | L 257 | 20  | 1.10.1980 г.  |
| ► <b><u>M28</u></b> | Joint Committee Decision No 2/80 of 28 May 1980 (*)  | L 257 | 41  | 1.10.1980 г.  |
| ► <b><u>M29</u></b> | Joint Committee Decision No 3/80 amending Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative cooperation to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community (*) | L 385 | 17  | 31.12.1980 г. |
| ► <b><u>M30</u></b> | Joint Committee Decision No 1/81 of 1 June 1981 (*)  | L 247 | 14  | 31.8.1981 г.  |
| ► <b><u>M31</u></b> | Joint Committee Decision No 2/81 of 1 June 1981 (*)  | L 247 | 28  | 31.8.1981 г.  |
| ► <b><u>M32</u></b> | Joint Committee Decision No 3/81 of 1 June 1981 (*)  | L 247 | 48  | 31.8.1981 г.  |
| ► <b><u>M33</u></b> | Joint Committee Decision No 4/81 of 1 June 1981 (*)  | L 247 | 63  | 31.8.1981 г.  |
| ► <b><u>M34</u></b> | Joint Committee Decision No 1/82 of 17 September 1982 (*)  | L 382 | 24  | 31.12.1982 г. |
| ► <b><u>M35</u></b> | EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)  | L 385 | 68  | 31.12.1982 г. |
| ► <b><u>M36</u></b> | EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)  | L 385 | 68  | 31.12.1982 г. |
| ► <b><u>M37</u></b> | Споразумение под формата на размяна на писма за изменение на таблица II, приложена към протокол 2 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария  | L 337 | 2   | 2.12.1983 г.  |
| ► <b><u>M38</u></b> | Agreement in the form of an exchange of letters consolidating and modifying the text of Protocol 3 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)  | L 323 | 313 | 11.12.1984 г. |
| ► <b><u>M39</u></b> | Decision No 1/85 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 21 May 1985 (*)   | L 301 | 14  | 15.11.1985 г. |
| ► <b><u>M40</u></b> | Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария относно търговския режим, прилаган по отношение на супи, сосове и подправки  | L 309 | 23  | 21.11.1985 г. |
| ► <b><u>M41</u></b> | EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/85 of 3 December 1985 (*)  | L 47  | 47  | 25.2.1986 г.  |
| ► <b><u>M42</u></b> | Decision No 1/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 17 March 1986 (*)   | L 134 | 27  | 21.5.1986 г.  |
| ► <b><u>M43</u></b> | Decision No 2/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 May 1986 (*)   | L 199 | 28  | 22.7.1986 г.  |
| ► <b><u>M44</u></b> | Decision No 3/86 of the EEC-Austria Joint Committee of 10 December 1986 (*)  | L 100 | 26  | 11.4.1987 г.  |
| ► <b><u>M45</u></b> | Decision No 1/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 4 June 1987 (*)   | L 236 | 12  | 20.8.1987 г.  |
| ► <b><u>M46</u></b> | Decision No 2/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 23 October 1987 (*)   | L 388 | 39  | 31.12.1987 г. |
| ► <b><u>M47</u></b> | Decision No 3/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 14 December 1987 (*)  | L 100 | 14  | 19.4.1988 г.  |
| ► <b><u>M48</u></b> | Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative cooperation (*)  | L 216 | 75  | 8.8.1988 г.   |

(\*) Настоящият акт никога не е публикуван на български език

|                     |   |       |     |               |
|---------------------|---|-------|-----|---------------|
| ► <b><u>M49</u></b> | Decision No 2/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)  | L 379 | 27  | 31.12.1988 г. |
| ► <b><u>M50</u></b> | Decision No 3/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)  | L 379 | 29  | 31.12.1988 г. |
| ► <b><u>M51</u></b> | Decision No 4/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)  | L 379 | 30  | 31.12.1988 г. |
| ► <b><u>M52</u></b> | Decision No 5/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)  | L 381 | 22  | 31.12.1988 г. |
| ► <b><u>M53</u></b> | Decision No 1/89 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 26 June 1989 (*)   | L 278 | 23  | 27.9.1989 г.  |
| ► <b><u>M54</u></b> | Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария относно премахването на съществуващите и предотвратяването на нови количествени ограничения на износа или на мерки с равностоен ефект                 | L 295 | 29  | 13.10.1989 г. |
| ► <b><u>M55</u></b> | Decision No 1/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 2 May 1990 (*)   | L 176 | 12  | 10.7.1990 г.  |
| ► <b><u>M56</u></b> | Decision No 4/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 8 June 1990 (*)  | L 210 | 36  | 8.8.1990 г.   |
| ► <b><u>M57</u></b> | Decision No 1/9 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)   | L 311 | 17  | 12.11.1991 г. |
| ► <b><u>M58</u></b> | Decision No 2/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)  | L 311 | 18  | 12.11.1991 г. |
| ► <b><u>M59</u></b> | Decision No 3/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 13 December 1991 (*)   | L 42  | 45  | 18.2.1992 г.  |
| ► <b><u>M60</u></b> | Decision No 3/92 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 18 November 1992 (*)   | L 85  | 21  | 6.4.1993 г.   |
| ► <b><u>M61</u></b> | Decision No 1/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 5 April 1993 (*)   | L 283 | 37  | 18.11.1993 г. |
| ► <b><u>M62</u></b> | Decision No 2/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 April 1993 (*)  | L 52  | 11  | 23.2.1994 г.  |
| ► <b><u>M63</u></b> | Decision No 3/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 June 1993 (*)   | L 52  | 23  | 23.2.1994 г.  |
| ► <b><u>M64</u></b> | Decision No 1/94 of the EC-Switzerland Joint Committee of 6 April 1994 (*)  | L 204 | 150 | 6.8.1994 г.   |
| ► <b><u>M65</u></b> | Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно добавяне на протокол за административна взаимопомощ в митническата област към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария       | L 169 | 77  | 27.6.1997 г.  |
| ► <b><u>M66</u></b> | Decision No 1/96 of the EC-Switzerland Joint Committee of 19 December 1996 (*)  | L 195 | 1   | 23.7.1997 г.  |
| ► <b><u>M67</u></b> | Decision No 1/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 June 1999 (*)  | L 249 | 25  | 22.9.1999 г.  |
| ► <b><u>M68</u></b> | Decision No 2/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 29 November 1999 (*)  | L 323 | 14  | 15.12.1999 г. |
| ► <b><u>M69</u></b> | Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other part, concerning Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*) | L 76  | 12  | 25.3.2000 г.  |
| ► <b><u>M70</u></b> | Decision No 1/2000 of the EC-Switzerland Joint Committee of 25 October 2000 (*)   | L 51  | 1   | 21.2.2001 г.  |
| ► <b><u>M71</u></b> | Decision No 1/2001 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 January 2001 (*)   | L 51  | 40  | 21.2.2001 г.  |
| ► <b><u>M72</u></b> | Decision No 801/2004 of the EC-Switzerland Joint Committee of 28 April 2004 (*)   | L 352 | 18  | 27.11.2004 г. |

(\*) Настоящият акт никога не е публикуван на български език

|                     |   |       |    |              |
|---------------------|---|-------|----|--------------|
| ► <b><u>M73</u></b> | Споразумение между Европейската общност и Швейцарската конфедерация за изменение на Споразумението между Европейската икономическа общност и Швейцарската конфедерация от 22 юли 1972 година относно разпоредбите, приложими по отношение на преработени селскостопански продукти | L 23  | 19 | 26.1.2005 г. |
| ► <b><u>M74</u></b> | изменена с решение № 1/2014 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария от 13 февруари 2014 година   | L 54  | 19 | 22.2.2014 г. |
| ► <b><u>M75</u></b> | Decision No 2/2005 of the EC-Switzerland Joint Committee of 17 March 2005 (*)   | L 101 | 17 | 21.4.2005 г. |
| ► <b><u>M76</u></b> | Decision No 3/2005 of the EC-Switzerland Joint Committee of 15 December 2005 (*)  | L 45  | 1  | 15.2.2006 г. |
| ► <b><u>M77</u></b> | Decision No 1/2006 of the EC-Switzerland Joint Committee of 31 January 2006 (*)   | L 44  | 18 | 15.2.2006 г. |
| ► <b><u>M78</u></b> | Decision No 2/2006 of the EC-Switzerland Joint Committee of 31 January 2006 (*)   | L 44  | 21 | 15.2.2006 г. |
| ► <b><u>M79</u></b> | Решение № 1/2007 на Съвместния комитет ЕО—Швейцария от 31 януари 2007 година  | L 35  | 29 | 8.2.2007 г.  |
| ► <b><u>M80</u></b> | Решение № 1/2008 на Съвместния комитет ЕО—Швейцария от 22 февруари 2008 година  | L 69  | 34 | 13.3.2008 г. |
| ► <b><u>M81</u></b> | Решение № 1/2009 на Съвместния комитет ЕО—Швейцария от 14 януари 2009 година  | L 29  | 55 | 31.1.2009 г. |
| ► <b><u>M82</u></b> | Решение № 2/2009 на Съвместния комитет ЕО—Швейцария от 13 юли 2009 година   | L 252 | 1  | 24.9.2009 г. |
| ► <b><u>M83</u></b> | Решение № 1/2010 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария от 28 януари 2010 година  | L 41  | 72 | 16.2.2010 г. |
| ► <b><u>M84</u></b> | Решение № 1/2011 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария от 14 януари 2011 година  | L 19  | 40 | 22.1.2011 г. |
| ► <b><u>M85</u></b> | Решение № 1/2012 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария от 15 март 2012 година  | L 85  | 35 | 24.3.2012 г. |
| ► <b><u>M86</u></b> | Решение № 1/2013 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария от 18 март 2013 година  | L 82  | 60 | 22.3.2013 г. |
| ► <b><u>M87</u></b> | Решение № 2/2015 на Съвместния комитет ЕС—Швейцария от 3 декември 2015 година   | L 23  | 79 | 29.1.2016 г. |

Поправен със:

- **C1** Поправка, ОВ L 33, 10.2.2016 г., стр. 38 (2/2015)

(\*) Настоящият акт никога не е публикуван на български език

▼ **B****СПОРАЗУМЕНИЕ****между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария**

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

от друга страна,

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕ, във връзка с разширяването на Европейската икономическа общност, да укрепват и разширяват съществуващите икономически отношения между Общността и Швейцария и да осигурят, при спазване на справедливи условия на конкуренция, хармоничното развитие на търговските отношения между тях, с цел да допринесат за изграждането на общия европейски дом,

РЕШЕНИ, за постигането на тази цел, да премахнат постепенно пречките пред по-голямата част от техния търговски обмен, в съответствие с разпоредбите на Общото споразумение за митата и търговията, свързани с изграждането на зони за свободна търговия,

КАТО ЗАЯВЯВАТ, че са готови да разглеждат в зависимост от всеки значим фактор и по-специално в зависимост от развитието на Общността, възможността за развиване и задълбочаване на техните отношения, и когато се окаже полезно и в интерес на техните икономики, да ги разширяват, като включват области, които не са предмет на настоящото споразумение,

РЕШИХА, за постигането на тези цели и като считат, че нито една разпоредба от настоящото споразумение не може да бъде тълкувана като освобождаваща договарящите се страни от задълженията, които те са поели по силата на други международни споразумения,

ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

*Член 1*

Настоящото споразумение има за цел:

- а) да подпомага, чрез разширяване на взаимния търговски обмен, хармоничното развитие на икономическите отношения между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария, и по този начин да спомага за икономическия подъем, подобряването на условията на живот и на труд, увеличаването на производителността и на финансовата стабилност в Общността и в Швейцария,
- б) да осигурява справедливи условия на конкуренция в областта на търговията между договарящите се страни,
- в) да допринася, чрез премахването на пречките в областта на търговията, за хармоничното развитие и за разширяването на световната търговия.

▼ **M70***Article 2*

The Agreement shall apply to products originating in the Community or Switzerland:

- (i) which fall within Chapters 25 to 97 of the Harmonised Commodity Description and Coding System, excluding the products listed in Annex I;
- (ii) which are specified in Annex II;

**▼ M70**

(iii) which are specified in Protocol 2, with due regard to the arrangements provided for in that Protocol.

**▼ B***Член 3*

1. При търговския обмен между Общността и Швейцария не могат да се въвеждат никакви нови мита при вноса.

2. Вносните мита се премахват постепенно при съблюдаване на следния график:

а) на 1 април 1973 г. всяко мито се намалява до 80 % от базовото мито;

б) останалите четири намаления, всяко от които е в размер от 20 %, се извършват:

на 1 януари 1974 г.,

на 1 януари 1975 г.,

на 1 януари 1976 г.,

на 1 юли 1977 г.

*Член 4*

1. Разпоредбите за постепенното премахване на вносните мита се прилагат също и към митата с фискален характер.

Договарящите се страни могат да заменят определено мито с фискален характер или фискалния компонент на определено мито с вътрешна такса.

2. Дания, Ирландия ► **M12** ————— ◀ и Обединеното кралство могат да продължат прилагането до 1 януари 1976 г. на определено мито с фискален характер или на фискалния компонент на определено мито в случай на прилагане на член 38 от „Акта относно условията за присъединяване и промените в договорите“ ► **M12** ————— ◀.

**▼ M70**

3. Switzerland may retain temporarily, while observing the conditions of Article 18, duties corresponding to the fiscal element contained in customs duties on imports of products specified in Annex III.

**▼ B**

Съвместният комитет, предвиден в член 29, проверява дали се спазват условията на прилагане на предходната алинея, по-специално в случай на промяна на сумата на фискалния компонент.

Съвместният комитет прави преглед на положението с цел трансформирането на тези мита във вътрешни такси преди 1 януари 1980 г. или преди всяка друга дата, която той би бил принуден да определи, имайки предвид обстоятелствата.

*Член 5*

1. За всеки продукт базовото мито, към което трябва да се прилагат последователните намаления, предвидени в член 3 и в Протокол № 1, е митото, което действително се прилага към 1 януари 1972 г.

2. Ако след 1 януари 1972 г. намаленията на митата, извършени по силата на тарифните споразумения, сключени на конференцията по въпросите на търговската в Женева (1964—1967 г.) станат приложими, намаленията по този начин мита ще заменят базовите мита, посочени в параграф 1.

**▼ В**

3. Намалените мита, изчислени в съответствие с член 3 и ► **M12** в Протоколи № 1 и 2 ◀, се прилагат със закръгляне до първия десетичен знак.

Като се има предвид прилагането от Общността на член 39, параграф 5 от „Акта относно условията за присъединяване и промените в договорите“ относно специалните мита или специалната част на смесените мита от митническата тарифа на Ирландия, който бе ► **M12** ————— ◀, член 3 и ► **M12** в Протоколи № 1 и 2 ◀ ще се прилагат със закръгляне до четвъртия десетичен знак.

*Член 6*

1. При търговския обмен между Общността и Швейцария не трябва да се въвежда никаква нова такса с равностоен ефект на вносните мита.

2. Таксите с равностоен ефект на вносни мита, въведени от 1 януари 1972 г. при търговския обмен между Общността и Швейцария, се премахват от датата на влизане в сила на споразумението.

Всяка такса с равностоен ефект на мито при вноса, ставката на която към 31 декември 1972 г. е по-висок от действително прилаганата ставка към 1 януари 1972 г., се намалява до размера на тази ставка при влизане в сила на споразумението.

3. Таксите с равностоен ефект на мита при вноса се премахват постепенно по следния график:

- а) всяка такса се намалява най-късно към 1 януари 1974 г. до 60 % от ставката, прилагана към 1 януари 1972 г.;
- б) останалите три намаления, всяко от които е в размер от 20 %, се извършват:
  - на 1 януари 1975 г.,
  - на 1 януари 1976 г.,
  - на 1 юли 1977 г.

*Член 7*

1. При търговския обмен между Общността и Швейцария не се въвеждат никакви мита при износа или такси с равностоен ефект.

Митата при износа и таксите с равностоен ефект се премахват най-късно до 1 януари 1974 г.

**▼ M70**

2. In the case of products listed in Annex IV, customs duties on exports and charges having equivalent effect shall be abolished in accordance with the provisions of that Annex.

**▼ В***Член 8*

Протокол № 1 определя тарифния режим и условията и реда, които се прилагат за някои стоки.

*Член 9*

Протокол № 2 определя тарифния режим и условията и реда, които се прилагат за някои стоки, получени при преработването на селскостопански продукти.

**▼B***Член 10*

1. В случай на въвеждане на специална нормативна уредба, която е резултат от прилагането на нейната селскостопанска политика или от промяна в съществуващата нормативна уредба, съответната договаряща се страна може по отношение на продуктите, които са обхванати в нея, да извърши адаптиране на режима, който произтича от споразумението.

2. В тези случаи въпросната договаряща се страна трябва да вземе под внимание по съответния начин интересите на другата договаряща се страна. За тази цел договарящите се страни могат да проведат консултации в рамките на съвместния комитет.

*Член 11*

Протокол № 3 определя правилата относно произхода.

*Член 12*

Договарящата се страна, която възнамерява да намали действителния размер на своите мита или такси с равностоен ефект, прилагани към трети страни, ползващи се със статут на най-облагодетелствана нация, или да преустанови тяхното прилагане, информира съвместния комитет за това намаление или това преустановяване най-малко тридесет дни преди датата на неговото влизане в сила, при положение, че това е възможно. Тя се запознава с всички забележки на другата договаряща се страна относно нарушенията, които биха могли да възникнат.

**▼M25***Член 12a*

В случай на изменения на номенклатурата на митническата тарифа на една или на двете договарящи страни за продукти, посочени в споразумението, Съвместният комитет може да адаптира тарифната номенклатура на споразумението за тези продукти, така че да се съобрази с посочените изменения при спазване на принципа за запазване на предимствата, произтичащи от споразумението.

**▼B***Член 13*

1. При търговския обмен между Общността и Швейцария няма да бъдат въведени никакви нови количествени ограничения на вноса или мерки с равностоен ефект.

2. Количествените ограничения по вноса се премахват от 1 януари 1973 г., а мерките, имащи ефект, който е равностоен на количествените ограничения по вноса, се премахват най-късно до 1 януари 1975 г.

**▼M54***Член 13a*

1. В търговията между Общността и Швейцария не се въвеждат никакви нови количествени ограничения върху износа или мерки с равностоен ефект.



**▼ M54**

2. На 1 януари 1990 г. се премахват количествените ограничения върху износа и всички мерки с равностоен ефект, с изключение на тези, които се прилагат на 1 януари 1989 г. по отношение на продуктите, изброени в Протокол № 6, които се премахват в съответствие с разпоредбите на упоменатия протокол.

*Член 13б*

Договаряща се страна, която възнамерява да внесе промяна в режима, който прилага спрямо износа към трети страни, нотифицира, доколкото е практически осъществимо, Съвместния комитет най-малко 30 дни преди влизането в сила на предлаганата промяна. Комитетът взема под внимание всички забележки от другата договаряща се страна във връзка с евентуалните нарушения, които могат да произтекат от това.

**▼ В***Член 14***▼ M70**

1. The Community reserves the right to modify the arrangements applicable to the petroleum products falling within heading Nos 27.10, 27.11, ex 27.12 (excluding ozokerite and lignite/peat wax), and 27.13 of the Harmonised Commodity Description and Coding System upon adoption of decisions under the common commercial policy for the products in question or upon establishment of a common energy policy.

**▼ В**

В този случай Общността трябва да взема под внимание по подходящ начин интересите на Швейцария; за тази цел тя информира съвместния комитет, който се събира при условията, посочени в член 31.

2. Швейцария си запазва правото да действа по същия начин, ако е изправена пред подобно положение.

3. Съгласно разпоредбите на параграфи 1 и 2, споразумението не трябва да нарушава нетарифните правила, прилагани при внос на нефтопродукти.

*Член 15*

1. Договарящите се страни декларират своята готовност да подпомагат, при спазване на водената от всяка от тях селскостопанска политика, хармоничното развитие на търговията със селскостопански стоки, спрямо които настоящото споразумение не се прилага.

2. Договарящите се страни прилагат своите ветеринарни, фитосанитарни и здравни разпоредби по недискриминационен начин и ще се въздържат от въвеждане на нови мерки, които могат да възпрепятстват неоправдано търговския обмен.

3. Договарящите се страни ще разглеждат при условията, посочени в член 31, затрудненията, които биха могли да се появят при тяхната търговия със селскостопански продукти и ще търсят подходящи решения за тях.

*Член 16*

От 1 юли 1977 г. продуктите с произход от Швейцария не могат да се ползват от по-благоприятен режим при внасяне в Общността от този, който нейните държавите-членки са възприели помежду си.

**▼ B***Член 17*

Споразумението не създава пречки пред поддържането или установяването на митнически съюзи, зони за свободна търговия или режими на погранична търговия, при положение, че те не предизвикват промяна в предвидения от споразумението търговски режим, и по-специално не променят разпоредбите относно правилата за произход.

*Член 18*

Договарящите се страни трябва да се въздържат от всякакви мерки с вътрешно фискален характер или действия с подобен характер, които установяват пряко или косвено дискриминация между продуктите, произхождащи от една от страните и подобните продукти с произход от другата страна.

По отношение на продуктите, изнасяни към територията на една от договарящите се страни, не могат да се възстановяват суми, платени като вътрешни данъци, в размер по-голям от размера на преките или косвени данъци, наложени върху тях.

*Член 19*

Плащанията, свързани с търговските сделки, както и трансферът на такива плащания към държавата-членка на Общността, в която пребивава кредиторът, или към Швейцария, трябва да бъдат свободни от всякакви ограничения.

Договарящите се страни трябва да се въздържат от въвеждането на всякакви валутни или административни ограничения, свързани с предоставянето, изплащането или акцептирането на краткосрочните и средносрочните кредити, свързани с търговските сделки, в които участва пребиваващото в страната лице.

*Член 20*

Това споразумение няма да изключва налагането на забрани или ограничения по вноса, износа или транзита на стоки, основани от съображения, свързани с обществения морал, обществения ред и обществената сигурност; защитата на здравето и живота на хората и животните или растенията; защитата на националните ценности с художествена, историческа или археологическа стойност или защитата на търговската и интелектуалната собственост, нито пък ще ограничава действието на нормативните уредби относно златото или среброто. Въпреки това тези забрани или ограничения не трябва да представляват средство за произволна дискриминация или прикрито ограничение на търговията между договарящите се страни.

*Член 21*

Никаква разпоредба от споразумението не може да препятства някоя от договарящите се страни да вземе мерки:

- a) които тя счете за необходими, за да предотврати разкриването на информация, противоречаща на основните интереси, свързани с нейната сигурност;

## ▼B

- б) по отношение на търговията с оръжие, муниции или военно оборудване, или свързани с научните изследвания, развитието или производството, необходими за целите на отбраната, при положение че тези мерки не влошават условията на конкуренция по отношение на стоки, които не са изключително с военно предназначение;
- в) които тя счете за необходими за своята сигурност по време на война или в случай на сериозно международно напрежение.

*Член 22*

1. Договарящите се страни се въздържат от всякакви мерки, които могат да поставят под заплахата осъществяването на целите на споразумението.
2. Те вземат всички мерки с общ или специален характер, които биха могли да осигурят изпълнението на задълженията, произтичащи от споразумението.

Ако някоя от договарящите се страни счете, че другата страна не е изпълнила някое от задълженията си по това споразумение, засегнатата страна може да предприеме съответни мерки при условията и в съответствие с процедурите, предвидени в член 27.

*Член 23*

1. Несъвместими с правилното функциониране на споразумението, доколкото биха могли да повлияят на търговията между Общността и Швейцария, са:
  - i) всякакви споразумения между предприятия, решения за създаване на сдружения на предприятия и съгласувани практики между предприятия, имащи за цел или резултат предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията по отношение на производството и търговията със стоки;
  - ii) злоупотреба от страна на едно или повече предприятия с господстващо положение на териториите на договарящите се страни като цяло или в съществена част от тях;
  - iii) всяка държавна помощ, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производства.
2. Ако някоя от страните счете, че определена практика е несъвместима с настоящия член, тя може да предприеме съответни мерки при условията и в съответствие с процедурите, предвидени в член 27.

*Член 24*

Когато увеличението на износа на определена стока предизвиква или рискува да предизвика сериозна вреда на определена производствена дейност, извършвана на територията на една от договарящите се страни, и ако това увеличение се дължи:

- i) на предвиденото в споразумението частично или пълно намаляване на митата и таксите с равностоен ефект върху тази стока в страната вносител; и
- ii) на факта, че митата и таксите с равностоен ефект, събирани от страната износител върху вноса на суровини или полуготови продукти, използвани за производството на въпросната стока, са чувствително по-ниски от съответните мита и налози, събирани от страната вносител, заинтересованата договаряща се страна може да вземе съответните мерки при условията и съгласно процедурите, предвидени в член 27.

▼ M54*Член 24а*

Когато съблюдаването на разпоредбите на членове 7 и 13а води до:

1. реекспорт към трета страна, спрямо която договарящата се страна износител поддържа за съответния продукт количествени ограничения при износ, износни мита или мерки, или такси с равностоен ефект, или
2. сериозен недостиг или опасност от настъпване на такъв недостиг на продукт, който е от съществено значение за договарящата се страна износител,

и когато посочените по-горе ситуации пораждат или има вероятност да породят сериозни затруднения за договарящата се страна износител, тази страна може да предприеме подходящи мерки при условията и по реда, предвидени в член 27.

▼ B*Член 25*

Ако някоя от страните по това споразумение установи наличието на дъмпинг в хода на нейните търговски отношения с другата договаряща се страна, тя може да вземе подходящи мерки срещу такава практика в съответствие със споразумението за прилагане на член VI от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) при условията и в съответствие с процедурите, предвидени в член 27 от това споразумение.

*Член 26*

В случай на сериозни смущения в някой от секторите, свързани с икономическата дейност, или на затруднения, които могат да предизвикат значително влошаване на икономическата ситуация в даден регион, засегнатата страна може да вземе съответните мерки при условията и в съответствие с процедурите, предвидени в член 27.

▼ M54*Член 27*

1. В случай че договаряща се страна подлага вноса или износа на продукти, които могат да породят затрудненията, посочени в членове 24, 24а и 26, на административна процедура, целяща бързото предоставяне на информация за тенденцията на търговските потоци, тя информира за това другата договаряща се страна.

2. В случаите по членове 22—26, преди да предприеме предвидените в тях мерки, а в случаите по параграф 3, буква д) веднага щом бъде възможно, въпросната договаряща се страна предоставя на Съвместния комитет цялата релевантна информация, която е необходима за извършване на задълбочено проучване на положението с оглед търсене на приемливо решение за договарящите се страни. При избора на мерки трябва да се дава предимство на мерките, които най-малко нарушават функционирането на споразумението.

Съвместният комитет трябва незабавно да бъде уведомен за предпазните мерки и те подлежат на периодични консултации в рамките на комитета, особено с оглед премахването им, веднага щом обстоятелствата позволяват това.

▼ M54

3. За прилагането на разпоредбите на параграф 2 са приложими следните разпоредби:

- а) по отношение на член 23, всяка от договарящите се страни може да сезира Съвместния комитет, ако счита, че дадена практика е несъвместима с правилното функциониране на споразумението по смисъла на член 23, параграф 1.

Договарящите се страни предоставят на Съвместния комитет цялата релевантна информация и му оказват необходимото съдействие за разглеждане на случая и, когато е уместно, за премахване на практиката, срещу която има повдигнати възражения.

Ако въпросната договаряща се страна не преустанови практиката, срещу която има повдигнати възражения в определения от Съвместния комитет срок, или при отсъствие на споразумение в рамките на Съвместния комитет в срок от три месеца след сезирането му, съответната договаряща се страна може да предприеме предпазни мерки, каквито счита за необходими за преодоляване на сериозните затруднения в резултат на въпросните практики; по-специално, тя може да оттегля тарифни концесии.

- б) по отношение на член 24 затрудненията, които произтичат от ситуацията, посочена в този член, се отнасят за разглеждане до Съвместния комитет, който може да приеме необходимото решение за преустановяване на тези затруднения.

Ако Съвместният комитет или договарящата се страна износител не са взели решение за преустановяване на затрудненията в срок от 30 дни след сезирането им, договарящата се страна вносител има право да начислява компенсаторна такса върху внесените продукти.

Компенсаторната такса се изчислява в зависимост от въздействието на тарифните различия при суровините или вложените междинни продукти върху стойността на въпросните стоки.

- в) по отношение на член 24а, затрудненията, които произтичат от ситуацията по този член, се отнасят за разглеждане от Съвместния комитет. Във връзка с член 24а, точка 2 опасността от недостиг надлежно се доказва с подходящи количествени и ценови показатели.

Съвместният комитет може да взема всички необходими решения за преустановяване на затрудненията. Ако Съвместният комитет не е взел решение в срок от 30 дни след сезирането му, договарящата се страна износител има право временно да прилага подходящи мерки при износа на съответния продукт;

- г) по отношение на член 25, преди съответната договаряща се страна да предприеме подходящите мерки, се провеждат консултации в рамките на Съвместния комитет;

- д) Когато изключителни обстоятелства, които изискват предприемането на незабавни действия, правят невъзможно предварителното разглеждане, в ситуацията по членове 24, 24а, 25 и 26, както и в случай на помощи при износ, които оказват пряко и непосредствено въздействие върху търговията, съответната договаряща се страна може незабавно да приложи строго необходимите предпазни мерки, за да се справи със ситуацията.

**▼B***Член 28*

В случай на затруднения или на сериозна заплаха от затруднения в платежния баланс на една или на няколко държави-членки на Общността или в платежния баланс на Швейцария, заинтересованата страна може да вземе необходимите предпазни мерки. Тя трябва да уведоми незабавно другата договаряща се страна за тяхното въвеждане.

*Член 29*

1. Създава се съвместен комитет, който е натоварен да администрира споразумението и да следи за неговото правилно прилагане. За тази цел той изготвя препоръки. Съвместният комитет взема решения в случаите, предвидени в това споразумение. Изпълнението на тези решения се извършва от страните в съответствие със собствените им правила.
2. За правилното изпълнение на споразумението договарящите се страни извършват обмен на информация и, по искане на една от тях, провеждат консултации в рамките на съвместния комитет.
3. Съвместният комитет приема свой процедурен правилник.

*Член 30*

1. Съвместният комитет е съставен от представители на Общността, от една страна, и от представители на Швейцария, от друга страна.
2. Съвместният комитет взема решения с общо съгласие.

*Член 31*

1. Председателството на съвместният комитет се упражнява на ротационен принцип от всяка от договарящите се страни в съответствие с условията и начините, предвидени в неговия процедурен правилник.
2. Съвместният комитет се свиква най-малко веднъж годишно от неговия председател за извършване на преглед на цялостното действие на споразумението.

Освен това той ще заседава винаги, когато това се налага поради особени обстоятелства, по искане на една от договарящите се страни, в съответствие с условията, предвидени в неговия процедурен правилник.

3. Съвместният комитет може да реши да създаде всякакъв вид работни групи, за които сметне, че могат да му съдействат за изпълнение на неговите задачи.

*Член 32*

1. Когато някоя от договарящите се страни счете, че би било полезно и в интерес на икономиките на двете страни да развият отношенията, установени с това споразумение, чрез разширяването им в области, които не са обхванати от него, тя следва да представи обосновано искане за това пред другата страна.

Страните могат да възложат на съвместния комитет да разгледа това искане и при необходимост да направи съответни препоръки, по-специално относно започването на преговори.

▼ **B**

2. Договореностите, постигнати като резултат от преговорите, упоменати в параграф 1, трябва да бъдат ратифицирани или одобрени от договарящите се страни в съответствие със собствените им процедури.

*Член 33*

Приложенията и протоколите към споразумението са неразделна част от него.

*Член 34*

Всяка от договарящите се страни може да денонсира това споразумение чрез писмено нотифициране на другата страна. Споразумението преустановява своето действие дванадесет месеца след датата на това нотифициране.

*Член 35*

Споразумението, от една страна, се прилага на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност при определените от него условия, и, от друга страна, се прилага на територията на Конфедерация Швейцария.

*Член 36*

Настоящото споразумение се съставя в два екземпляра на английски, датски, ► **M12** италиански, немски, норвежки ◀ и френски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Настоящото споразумение се одобрява от договарящите се страни в съответствие със собствените им процедури.

То влиза в сила на 1 януари 1973 г. при условие, че договарящите се страни са се нотифицирали взаимно преди тази дата за изпълнението на необходимите за тази цел процедури.

След тази дата настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ това нотифициране. Крайната дата за това нотифициране е 30 ноември 1973 г.

Разпоредбите, които стават приложими от 1 април 1973 г., започват да се прилагат от момента на влизането в сила на настоящото споразумение, ако то се извърши след тази дата.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

▼ **M12**

▼ B

På Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne  
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften  
In the name of the Council of the European Communities  
Au nom du Conseil des Communautés européennes  
A nome del Consiglio delle Comunità europee  
Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12

\_\_\_\_\_

▼ B



Jean P. Serinau

E. A. Wolkmann

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération Suisse

Per la Confederazione svizzera



Paul Wüthli



▼ **M73***ПРИЛОЖЕНИЕ***Списък на продукти, посочени в член 2, i) на споразумението**

| Код по ХС  | Описание  |
|------------|---|
| 2905 43    | — — Манитол   |
| 2905 44    | — — D-Глюцитол (сорбитол)   |
| 3501       | Казеини, казеинати и други казеинови производни; казеинови лепила:  |
| 3501 10    | — Казеини   |
| ex 3501 90 | — Други:  |
|            | — Различни от казеинови лепила  |
| 3502       | Албумини (включително концентратите на два или повече протеини, получени от суроватка, съдържаща тегловно повече от 80 % протеини от суроватка, изчислени в сухо вещество), албуминати и други производни на албуминатите:<br>— яйчен албумин:  |
| 3502 11    | — — изсушен   |
| 3502 19    | — — друг  |
| 3502 20    | — Млечен албумин, включително концентратите на два или повече протеини  |
| 3505       | Декстрин и други модифицирани скорбяла и нишесте (например желатинирани или естерифицирани скорбяла и нишесте); лепила на базата на скорбяла или нишесте, на декстрин или на други модифицирани скорбяла или нишесте  |
| 3809       | Препарати за апретура или дообработка, ускорители на боядисване или фиксиране на багрила и други продукти и препарати (например препарати за скробване и препарати за стипцоване), използвани при производството на текстил, хартия, кожи или в подобни производства, неупоменати, нито включени другаде: |
| 3809 10    | — На базата на скорбелни материали  |
| 3823       | Промислени монокарбоксилни мастни киселини; масла от рафинация, съдържащи киселини; промишлени мастни алкохоли:<br><br>— промишлени монокарбоксилни мастни киселини; масла от рафинация, съдържащи киселини   |
| 3823 11    | — — стеаринова киселина   |
| 3823 12    | — — олеинова киселина   |
| 3823 19    | — — други   |
| 3823 70    | — Промислени мастни алкохоли  |
| 3824 60    | — Сорбитол, различен от посочения в подпозиция 2905 44  |
| 5301       | Необработен или обработен лен, но непреден; дреб и отпадъци от лен (включително отпадъците от преди и развлакнените отпадъци)   |
| 5302       | Коноп ( <i>Cannabis sativa</i> L.), необработен или обработен, но непреден; дреб и отпадъци от коноп (включително отпадъците от преди и развлакнените отпадъци)   |

▼ **M70**

## ANNEX II

## List of products referred to in Article 2(ii) of the Agreement

| HS code    | Description  |
|------------|--|
| 1302.      | Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products:   |
|            | — Vegetable saps and extracts:   |
| ex 1302.19 | — — Other:   |
|            | — — — Vanilla oleoresin  |
| 1404.      | Vegetable products not elsewhere specified or included:  |
| 1404.20    | — Cotton linters   |
| 1516.      | Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:  |
| ex 1516.20 | — Vegetable fats and oils and their fractions:   |
|            | . Hydrogenated castor oil, so called „opal-wax“  |
| ex 1518.   | Animal or vegetable fats and oils and their fractions, boiled, oxidised, dehydrated, sulphurised, blown, polymerised by heat in vacuum or in inert gas or otherwise chemically modified, excluding those of heading No 1516; inedible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this chapter, not elsewhere specified or included: Linoxyn |

▼ **M70**

*ANNEX III*

**List of products referred to in Article 4 of the Agreement**

On 1 January 1997 Switzerland converted the fiscal element of customs duties on imports of products specified in Annex II to the 1972 Agreement into an internal tax. That Annex is therefore deleted.

▼ **M70**

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

▼ **M54**

## Списък на продуктите, посочени в член 7 от споразумението

Прилаганите от Швейцария мита при износ към Общността на изброените по-долу продукти се премахват в съответствие със следния график:

| Хармонизирана система<br>Позиция № | Описание на продукта                         | Дата на премахване |
|------------------------------------|--|--------------------|
| ex 26.20                           | Пепели и остатъци, съдържащи главно алуминий | 1 януари 1993 г.   |
| ex 74.04                           | Отпадъци и отломки от мед                    | 1 януари 1993 г.   |
| ex 76.02                           | Отпадъци и отломки от алуминий               | 1 януари 1993 г.   |

▼ B

## ПРОТОКОЛ № 1

относно режима, който се прилага спрямо някои продукти

## РАЗДЕЛ А

РЕЖИМ, ПРИЛАГАН ПРИ ВНОС В ОБЩНОСТТА НА НЯКОИ  
ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ШВЕЙЦАРИЯ

## Член 1

▼ M25

1. Митата за внос в Общността, в нейния първоначален състав, на продуктите, попадащи в глави 48 или 49 от Общата митническа тарифа, се премахват постепенно по следния график:

| График           | Продукти, попадащи в позиции 48.01 С II, 48.01 F, 48.07 I, 48.13 или 48.15 В | Други продукти                      |
|------------------|--|-------------------------------------|
|                  | Приложими митнически ставки в проценти                                       | Процент на основните приложими мита |
| 1 януари 1978 г. | 8  | 65                                  |
| 1 януари 1979 г. | 6  | 50                                  |
| 1 януари 1980 г. | 6  | 50                                  |
| 1 януари 1981 г. | 4  | 35                                  |
| 1 януари 1982 г. | 4  | 35                                  |
| 1 януари 1983 г. | 2  | 20                                  |
| 1 януари 1984 г. | 0  | 0                                   |

2. Митата за внос в Ирландия на продукти, посочени в параграф 1, се премахват постепенно по следния график:

| График           | Процент на основните приложими мита |
|------------------|-------------------------------------|
| 1 януари 1978 г. | 20                                  |
| 1 януари 1979 г. | 15                                  |
| 1 януари 1980 г. | 15                                  |
| 1 януари 1981 г. | 10                                  |
| 1 януари 1982 г. | 10                                  |
| 1 януари 1983 г. | 5                                   |
| 1 януари 1984 г. | 0                                   |

3. Чрез дерогация от член 3 от споразумението, Дания и Обединеното кралство прилагат следните мита за внос на продукти от параграф 1, с произход от Швейцария:

| График           | Продукти, попадащи в позиции или подпозиции 48.01 С II, 48.01 F, 48.07 С, 48.13 или 48.15 В | Други продукти                               |
|------------------|---|--|
|                  | Приложими митнически ставки в проценти  | Приложим процент по Общата митническа тарифа |
| 1 януари 1978 г. | 8   | 65   |
| 1 януари 1979 г. | 6   | 50   |
| 1 януари 1980 г. | 6   | 50   |

▼ M25

| График            | Продукти, попадащи в позиции или подпозиции 48.01 С II, 48.01 F, 48.07 С, 48.13 или 48.15 В<br>Приложими митнически ставки в проценти | Други продукти<br>Приложим процент по Общата митническа тарифа |
|-------------------|---|--|
| 1 януари 1981 г.  | 4   | 35   |
| 1 януари 1982 г.  | 4   | 35   |
| 1 януари 1983 г.  | 2   | 20   |
| 1. януари 1984 г. | 0   | 0  |

▼ B

4. През периода от 1 януари 1974 г. до 31 декември 1983 г. Дания ► M12 ————— ◀ и Обединеното кралство могат да предоставят годишно тарифни квоти с нулево мито за внос на продукти с произход от Швейцария, чийто размер, фигуриращ в приложение А за 1974 г., е равен на средния размер на вноса, извършен в периода от 1968 до 1971 г., увеличен на принципа на натрупване с четири пъти по 5 %; от 1 януари 1975 г. размерът на тези тарифни квоти се увеличава годишно с по 5 %.

5. Изразът „Общността в своя първоначален състав“ означава Кралство Белгия, Федерална република Германия, Република Франция, Република Италия, Великото Херцогство Люксембург и Кралство Нидерландия.

## Член 2

1. Митата по вноса, прилагани в Общността в своя първоначален състав и в Ирландия за стоки, фигуриращи в параграф 2, се привеждат постепенно до долните нива при съблюдаване на следния календарен график:

| Календарен график   | Прилагани проценти от базовите мита  |
|---------------------|--|
| от 1 април 1973 г.  | 95   |
| от 1 януари 1974 г. | 90   |
| от 1 януари 1975 г. | 85   |
| от 1 януари 1976 г. | 75   |
| от 1 януари 1977 г. | 60   |
| от 1 януари 1978 г. | 40 с максимална удръжка на 3 % <i>ad valorem</i> (с изключение на подпозиции 78.01 А II и 79.01 А) |
| от 1 януари 1979 г. | 20   |
| от 1 януари 1980 г. | 0  |

За подпозиции 78.01 А II и 79.01 А, посочени в таблицата, която фигурира в параграф 2, тарифните намаления се извършват по отношение на Общността в своя първоначален състав и чрез дерогация от разпоредбите на член 5, параграф 3 от споразумението, като се прилага закръгляне до втория десетичен знак.

▼ **B**

2. Продуктите, упоменати в параграф 1, са както следва:

| Позиция по Общата митническа тарифа | Описание на стоката   |
|-------------------------------------|---|
| ex 73.02                            | Феросплави, с изключение на фероникел и материали, които влизат в рамките на Договора за Европейската общност за въглища и стомана (ЕОВС)   |
| 76.01                               | Неообработен алуминий; отпадъци и скрап от алуминий:<br>А. Неообработен   |
| ex 78.01                            | Неообработено олово (дори и съдържащо сребро); отпадъци и скрап от олово:<br>А. Неообработено<br>II. Друго  |
| ex 79.01                            | Неообработен цинк, отпадъци и скрап от цинк:<br>А. Неообработен   |
| 81.01                               | Волфрам, неообработен или в обработени форми  |
| 81.02                               | Молибден, неообработен или в обработени форми   |
| 81.03                               | Тантал, неообработен или в обработени форми   |
| 81.04                               | Други неблагородни метали, неообработени или в обработени форми; металокерамики; неообработени или в обработени форми:<br>В. Кадмий<br>С. Кобалт<br>II. В обработени форми<br>► <b>M25</b> Г. Хром:<br>I. Неообработен; отпадъци и скрап:<br>б) Други<br>II. Други ◀<br><br>Е. Германий<br>F. Хафний<br>G. Манган<br>H. Ниобий<br>I. Антимон<br>K. Титан<br>L. Ванадий<br>M. Уран, обеднен с изотоп U 235<br>O. Цирконий<br>P. Рений<br>Q. Галий, индий, талий<br>R. Металокерамики |

## ▼B

## Член 3

Вносът на стоки, към които се прилага тарифният режим, предвиден в членове 1 и 2, с изключение на необработеното олово, различно от рафинираното олово (97 % чистота) от подпозиция 78.01 А II по Общата митническа тарифа, предвижда съблюдаване на индикативни годишни тавани, при надвишаването на които могат да бъдат възстановени митата, прилагани по отношение на трети страни в съответствие със следните разпоредби:

- а) Предвид възможността на Общността да отложи прилагането на таваните за някои стоки, тези, които са определени за 1973 г., са посочени в приложение Б. Тези тавани се изчисляват като се взема предвид, че Общността в своя първоначален състав и Ирландия извършват първото намаление на тарифите на 1 април 1973 г. За 1974 г. размерът на таваните съответства на количеството от 1973 г., преизчислено на годишна база за Общността и увеличено с 5 %. От 1 януари 1975 г. размерът на тези тавани се увеличава годишно с 5 %.

За продуктите, обхванати от този протокол и които не са посочени в приложение Б, Общността си запазва възможността да определи тавани, количествата на които ще бъдат равни на средната стойност на вноса, осъществен от Общността през последните четири години, за които се разполага със статистически данни, увеличена с 5 %; през следващите години размерът на тези тавани ще се увеличава годишно с 5 %.

- б) Ако през две последователни години вносът на определен продукт, за който е определен таван, е по-нисък от 90 % от определеното количество, Общността прекратява прилагането на този таван.
- в) В случай на затруднения, свързани с икономическата конюнктура, Общността си запазва правото, след провеждане на консултации в рамките на съвместния комитет, да продължи прилагането за една година на количеството, определено за предишната година.
- г) Общността нотифицира на съвместния комитет на 1 декември всяка година относно списъка на продуктите, за които се прилагат тавани през следващата година и техните размери.
- д) Вносът, извършен в рамките на тарифните квоти, предоставени съгласно член 1, параграф 4, също така се приспада от размера на определените за тези продукти тавани.
- е) Независимо от разпоредбите на член 3 от споразумението и на членове 1 и 2 от настоящия протокол, щом се достигне някой от таваните, определени за внос на стока, посочена в горепосочения протокол, събирането на митата от общата митническа тарифа може да бъде възобновено при внос на въпросната стока за периода до края на календарната година.

В този случай преди 1 юли 1977 г.:

- и) Дания ► **M12** ————— ◀ и Обединеното кралство възобновяват налагането на мита, както следва:

| Година | Прилагани проценти от митата от Общата митническа тарифа |
|--------|--|
| 1973   | 0  |
| 1974   | 40   |
| 1975   | 60   |
| 1976   | 80   |



▼B

- ii) Ирландия възобновява налагането на мита, прилагани спрямо третите страни.

Митата, събирани по силата на членове 1 и 2 от настоящия протокол, се възстановяват от 1 януари на следващата година.

- ж) След 1 юли 1977 г. договарящите се страни разглеждат в рамките на съвместния комитет възможността за ревизиране на процента на увеличение на размера на таваните, като се вземе под внимание развитието на потреблението и на вноса в Общността, както и натрупания опит при прилагането на този член.
- з) Таваните се премахват след периодите на отпадане на митата, предвидени в членове 1 и 2 от настоящия протокол.

## Член 4

1. До 31 декември 1975 г. Общността в своя първоначален състав ще събиране минимални мита при вноса на следните стоки:

| Позиция по Общата митническа тарифа | Описание на стоката   | Запазване на минимален размер на митото |
|-------------------------------------|---|---|
| 91.01                               | Джобни часовници, часовници гривни и други подобни (включително устройствата за отчитане на време от същите видове) | 0,35 РВЕ (счетоводна единица) на бройка |
| 91.07                               | Сглобени часовникови механизми:<br>А. С баланс със спирална пружина   | 0,28 РВЕ на бройка                      |
| 91.11                               | Други компоненти за часовници:<br>С: Несглобени часовникови механизми:<br>I. С баланс със спирална пружина          | 0,28 РВЕ на бройка                      |

2. Митата, посочени в параграф 1, се премахват на два равни транша от 1 януари 1976 г. и от 1 юли 1977 г. Чрез дерогация от разпоредбите на член 5, параграф 3 от споразумението, намалените по този начин мита се прилагат, като се прилага закръгляне до втория десетичен знак.

3. Разпоредбите на споразумението се прилагат по отношение на продуктите от глава 91 от Брюкселската номенклатура, при условие че Швейцария прилага разпоредбите на допълнителното споразумение към „Споразумението относно изделията на часовникарската индустрия между Европейската икономическа общност, както и нейните държави-членки, и Конфедерация Швейцария“ от 1967 г., подписано в Брюксел на 20 юли 1972 г.

Задълженията, които са предвидени в допълнителното споразумение, се считат като задължения по смисъла на член 22 от настоящото споразумение.

▼ **B**

## РАЗДЕЛ Б

**РЕЖИМ, ПРИЛАГАН ПРИ ВНОС В ШВЕЙЦАРИЯ НА НЯКОИ  
ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ОБЩНОСТТА***Член 5*▼ **M25**

1. От 1 януари 1978 г. митата за внос в Швейцария на продукти с произход от Общността в нейния първоначален състав и от Ирландия, и изброени в Приложение В към настоящия протокол, се премахват постепенно по следния график:

| График           | Процент на основните приложими мита |
|------------------|-------------------------------------|
| 1 януари 1978 г. | 65                                  |
| 1 януари 1979 г. | 50                                  |
| 1 януари 1980 г. | 50                                  |
| 1 януари 1981 г. | 35                                  |
| 1 януари 1982 г. | 35                                  |
| 1 януари 1983 г. | 20                                  |
| 1 януари 1984 г. | 0                                   |

2. Митата за внос в Швейцария на продукти, включени в позиция № 4418 от Номенклатурата на Съвета за митническо сътрудничество и с произход от Общността в нейния първоначален състав и от Ирландия, се премахват постепенно по следния график:

| График           | Процент на основните приложими мита |
|------------------|-------------------------------------|
| 1 януари 1978 г. | 65                                  |
| 1 януари 1979 г. | 50                                  |
| 1 януари 1980 г. | 40                                  |
| 1 януари 1981 г. | 20                                  |
| 1 януари 1982 г. | 0                                   |

3. От 1 януари 1978 г. и чрез дерогация от член 3 от споразумението, Швейцария си запазва правото, в зависимост от своите икономически нужди и административни съображения, да прилага следните мита за вноса на продукти, упоменати в приложение В с произход от Дания и Обединеното кралство:

| График           | Процент на основните приложими мита |
|------------------|-------------------------------------|
| 1 януари 1978 г. | 65                                  |
| 1 януари 1979 г. | 50                                  |
| 1 януари 1980 г. | 50                                  |
| 1 януари 1981 г. | 35                                  |
| 1 януари 1982 г. | 35                                  |
| 1 януари 1983 г. | 20                                  |
| 1 януари 1984 г. | 0                                   |

**▼ B***Член 6***▼ M25**

За продукти, попадащи под позиции № 4418, 4801 и 4807 от Номенклатурата на Съвета за митническо сътрудничество, Швейцария си запазва правото да въвежда, в случай на сериозни затруднения, индикативни тавани в съответствие с процедурите, определени в член 3 от настоящия протокол. За внос, който превишава таваните, могат да се въведат отново мита, които не превишават митата, приложими по отношение на трети страни.

▼ B

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

## Списък на тарифните квоти за 1974 година

ДАНИЯ ► M12 ————— ◀, ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

| Позиция по Общата митническа тарифа | Описание на стоката  | Количество (в метрични тонове) |                      |                      |
|-------------------------------------|--|--------------------------------|----------------------|----------------------|
|                                     |  | Дания                          | ► <u>M12</u> ————— ◀ | Обединеното кралство |
| глава 48                            | ХАРТИИ И КАРТОНИ; ИЗДЕЛИЯ ОТ ЦЕЛУЛОЗНА МАСА, ОТ ХАРТИЯ ИЛИ ОТ КАРТОН   |                                |                      |                      |
| ► <u>M25</u> 48.01 ◀                | ► <u>M25</u> Хартия и картон (включително целулозни уплътнители), на ролки или листове: ◀<br><br>С. Крафтхартии и крафткартони:<br><br>предишен дял П. други, с изключение на крафтхартия и крафткартон, използвани за покриване, наречени „крафтлайнер“ и на крафткартия за торби с голяма вместимост<br><br>► <u>M25</u> ex F. Други: ◀<br><br>► <u>M25</u> — Хартия за библии, копирна (тънка машинописна хартия); друга хартия за печат и друга хартия за писане, несъдържащи механична дървесна каша, или в която механичната дървесна каша не е повече от 5 % ◀<br><br>► <u>M25</u> — Основа за тапетна хартия ◀ | —                              | ► <u>M12</u> ————— ◀ | 145                  |
| 48.03                               | Пергаментни хартии и картони и техни имитации, включително хартия „кристал“, на роли или на листи  | —                              | ► <u>M12</u> ————— ◀ | 202                  |
| ► <u>M25</u> 48.07 ◀                | ► <u>M25</u> Хартия и картон, импрегнирани, облицовани, с оцветена повърхност, с декорирана или напечатана повърхност (които не съставляват печатни материали, включени в глава 49), на ролки или листове: ◀<br><br>► <u>M25</u> С. Други: ◀<br><br>► <u>M25</u> — Облицована хартия за печат или писане ◀<br><br>► <u>M25</u> — Други ◀   | —                              | ► <u>M12</u> ————— ◀ | 244                  |
|                                     |  | —                              | ► <u>M12</u> ————— ◀ | 126                  |
|                                     |  | —                              | ► <u>M12</u> ————— ◀ | 152                  |
|                                     |  | —                              | ► <u>M12</u> ————— ◀ | 586                  |

▼ B

| Позиция по Общата митническа тарифа | Описание на стоката   | Количество (в метрични тонове) |                    |                        |
|-------------------------------------|---|--------------------------------|--------------------|------------------------|
|                                     |   | Дания                          | ► <u>M12</u> ——— ◀ | Обединеното кралство   |
| ► <u>M25</u> 48.16 ◀                | ► <u>M25</u> Кутии, чанти и други опаковки от хартия или картон; папки, тавички за писма и аналогични продукти от хартия или картон — от вид, използван обикновено в канцеларии, магазини и аналогични: ◀<br>► <u>M25</u> А. Кутии, чанти и други опаковки от хартия или картон ◀ | —                              | ► <u>M12</u> ——— ◀ | 207                    |
| ► <u>M25</u> 48.21 ◀                | ► <u>M25</u> Други продукти от хартиена каша, хартия, картон или целулозни уплътнители: ◀<br>► <u>M25</u> В. Детски пелени и подплати за пелени — за бебета, предвидени за продажба на дребно ◀<br><br>► <u>M25</u> D. Други ◀  | —                              | ► <u>M12</u> ——— ◀ | 147                    |
| ► <u>M25</u> ex глава 48 ◀          | ► <u>M25</u> Други продукти, включени в глава 48, с изключение на продукти, включени под № 48.01 А ◀  | 1 261                          | ► <u>M12</u> ——— ◀ | 522                    |
| ex глава 49                         | Книжарски стоки и изделия на графичната промишленост, подлежащи на обмитяване по Общата митническа тарифа (49.03 49.05 А, 49.07 А, 49.07 О II, 49.08, 49.09, 49.10, 49.11 В)  | 190                            | ► <u>M12</u> ——— ◀ | 756 918 <sup>(1)</sup> |

<sup>(1)</sup> В лири стерлинги.

▼B

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

## Списък на пределните тавани за 1973 година

| Позиция по<br>Общата<br>митническа<br>тарифа | Описание на стоката  | Количество<br>(в метрични<br>тонове) |
|--|--|--------------------------------------|
| 73.02  | Феросплави:<br>С. Феросилициева сплав                                    | 6 617                                |
| 76.01  | Необработен алуминий; отпадъци и скрап<br>от алуминий:<br>А. Необработен | 9 824                                |

▼ B

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

Списък на продуктите, за които Швейцария ще намали своите мита, прилагани към Общността, по време на удължен преходен период

| Позиция по Общата митническа тарифа | Описание на стоката   |
|-------------------------------------|---|
| ▼ <u>M25</u><br>4801                | Хартия и картон (включително целулозни уплътнители), на ролки или листове   |
| ▼ <u>B</u><br>4803                  | Пергаментни хартии и картони и техни имитации, включително хартия „кристал“, на ролки или на листове:   |
| 20                                  | — други   |
| ▼ <u>M25</u><br>4807                | Хартия и картон, импрегнирани, облицовани, с оцветена повърхност, с декорирана или напечатана повърхност (които не съставляват печатни материали, включени в глава 49), на ролки или листове: |
| ▼ <u>B</u><br>4815.                 | Други видове хартии и картони, нарязани за определена употреба:   |
| 22                                  | — други   |
| 4821.                               | Други изделия от хартиена маса, картон или целулозна вата:  |
| 20                                  | — Покривки, кърпи и носни кърпички  |

▼ M73**ПРОТОКОЛ 2****относно някои преработени селскостопански продукти***Член 1***Общи принципи**

1. Разпоредбите на споразумението се прилагат за продуктите, изброени в таблици I и II, освен ако не е посочено друго в настоящия протокол.
2. По отношение на тези продукти по-специално договарящите се страни не могат да начисляват мита при внос или такси с равностоен ефект, включително селскостопански компоненти или да предоставят суми за възстановяване на износа или други суми за възстановяване, освобождаване или неплащане, частично или пълно, на мита или такси с равностоен ефект.
3. Разпоредбите на настоящия протокол се прилагат също и за Княжество Лихтенщайн до прилагането на Протокол 3 към Споразумението за Европейска икономическа зона за Княжество Лихтенщайн.

*Член 2***Прилагане на мерки за компенсиране на цените**

1. За да се отчетат разликите в цената на селскостопанските суровини, използвани в производството на продуктите, посочени в таблица I, споразумението не изключва прилагането на мерки за компенсиране на цените спрямо тези продукти; тоест начисляването на селскостопански компоненти при внос и предоставянето на суми за възстановяване на износа или други суми за възстановяване, освобождаване или неплащане, частично или пълно, на мита или такси с равностоен ефект.
2. В случай че договаряща се страна прилага вътрешни мерки, които намаляват цената на суровините в обработващите промишлености, то тези мерки се взимат предвид при изчисляването на сумите за компенсиране на цените.

*Член 3***Мерки за компенсиране на цените при внос**

1. Основните стойности в Швейцария за селскостопански суровини, които се взимат предвид при изчисляване на селскостопанските компоненти при внос, не надхвърлят разликата между швейцарската вътрешна референтна цена и вътрешната референтна цена на Общността, нито швейцарските вносни мита, които в действителност се прилагат за селскостопански суровини при вноса им като такива.
2. Швейцарският режим на внос на продуктите, изброени в таблица I, е посочен в таблица IV.
3. Ако швейцарската вътрешна референтна цена е по-ниска от вътрешната референтна цена на Общността, Общността може да въведе мерки за компенсиране на цените както е постановено в член 2, тоест да начислява селскостопански компоненти при внос, в съответствие с Регламент (ЕО) 1460/96 и последващите му изменения.



▼ **M73***Член 4***Мерки за компенсиране на цените при износ**

1. Възстановяване на износа от страна на Швейцария или други суми за възстановяване, освобождаване или неплащане, частично или пълно, на мита или такси с равностоен ефект за износ към Общността за продукти, изброени в таблица I не надвишава разликата между швейцарската вътрешна референтна цена и вътрешната референтна цена на Общността за селскостопанските суровини, използвани при производството на тези продукти, умножена по действително използваните количества. Ако швейцарската вътрешна референтна цена е идентична или по-ниска от вътрешната референтна цена на Общността, то възстановяването на износа от страна на Швейцария или други суми за възстановяване, освобождаване или неплащане, частично или пълно, на мита или такси с равностоен ефект са нула.

2. Ако швейцарската вътрешна референтна цена е по-ниска от вътрешната референтна цена на Общността, Общността може да въведе мерки за компенсиране на цените както е постановено в член 2, тоест да предоставя възстановяване на износа, в съответствие с Регламент (ЕО) 1520/2000 и последващите му изменения, или да предоставя други суми за възстановяване, освобождаване или неплащане, частично или пълно, на мита или такси с равностоен ефект.

3. За захар (ХС позиции 1701, 1702 и 1703), използвана в производството на продукти, изброени в таблица I и таблица II, договарящите се страни не могат да предоставят никакви суми за възстановяване на износа, нито пък да предоставя други суми за възстановяване, освобождаване или неплащане, частично или пълно, на мита или такси с равностоен ефект.

*Член 5***Референтни цени**

1. Вътрешните референтни цени на Швейцария и на Общността за селскостопански суровини, упоменати в член 3 и 4, са изброени в таблица III.

2. Договарящите се страни периодично и най-малко веднъж годишно, предоставят на Съвместния комитет вътрешните референтни цени на всички суровини, за които се прилагат мерки за компенсиране на цените. Вътрешните референтни цени, които се предоставят, отразяват действителната ценова ситуация на територията на договарящата се страна. Това са цените, обичайно платими при продажба на едро или при производствения етап от преработващите промишлености. Ако селскостопанска суровина е налична за преработващата промишленост или за част от нея на цена по-ниска от преобладаващата за вътрешния пазар, предоставената вътрешна референтна цена се коригира съответно.

3. Съвместният комитет определя вътрешните референтни цени и ценовите разлики за селскостопански суровини, изброени в таблица III въз основа на данните, предоставени от службите на Европейската комисия и Швейцарската федерална администрация. При необходимост да се запазят съответните преференциални маржове, основните стойности на селскостопанските суровини, изброени в таблица IV се изменят.

4. Преди прилагането на настоящия протокол Съвместният комитет извършва преглед на вътрешните референтни цени за селскостопански суровини, упоменати в член 3 и 4, които са изброени в таблица III.

*Член 6***Специална разпоредба за административно сътрудничество**

Специални разпоредби за административно сътрудничество са постановени в допълнението към настоящия протокол.

▼ **M73***Член 7***Изменения**

Съвместният комитет може да реши да измени таблиците, допълненията към таблиците и допълнението, прикрепено към настоящия протокол.

TABLE I

**Products subject to price compensation measures**

| HS heading | Description of products   |
|------------|---|
| 0403       | Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa: |
| .10        | – Yogurt:   |
| ex .10     | – – Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa  |
| .90        | – Other:  |
| ex .90     | – – Flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa  |
| 0405       | Butter and other fats and oils derived from milk; dairy spreads:  |
| .20        | – Dairy spreads:  |
| ex .20     | – Of a fat content, by weight, of 39 % or more but less than 75 %   |
| 1517       | Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this chapter, other than edible fats or oils or their fractions of heading 1516:                                |
| .10        | – Margarine, excluding liquid margarine:  |
| ex .10     | – – Containing more than 10 % but not more than 15 % by weight of milk fats   |
| .90        | – Other:  |
| ex .90     | – – Containing more than 10 % but not more than 15 % by weight of milk fats   |
| 1704       | Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa:  |
| 1806       | Chocolate and other food preparations containing cocoa:   |

▼ **M73**

| HS heading | Description of products  |
|------------|--|
| 1901       | Malt extract; food preparations of flour, groats, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing less than 40 % by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of headings 0401 to 0404, not containing cocoa or containing less than 5 % by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included: |
| 1902       | Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared:   |
| 1904       | Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example, corn flakes); cereals (other than maize (corn)) in grain form or in the form of flakes or other worked grains (except flour, groats and meal), pre-cooked, or otherwise prepared, not elsewhere specified or included:   |
| 1905       | Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products:   |
| 2004       | Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading 2006:  |
| .10        | – Potatoes:  |
| ex .10     | – – In the form of flour, meal or flakes   |
| 2005       | Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading 2006:  |
| .20        | – Potatoes:  |
| ex .20     | – In the form of flour, meal or flakes   |
| 2008       | Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included:<br>– Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together:   |
| .11        | – – Ground-nuts:   |
| ex .11     | – – – Peanut butter  |
| 2101       | Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea or maté and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or maté; roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof:<br>– Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:                           |

▼ **M73**

| HS heading | Description of products   |
|------------|---|
| .12        | – – Preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:  |
| ex .12     | – – – Containing by weight 1,5 % or more milk fat, 2,5 % or more milk proteins, 5 % or more sugar or 5 % or more starch   |
| .20        | – Extracts, essences and concentrates, of tea or maté, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates, or with a basis of tea or maté: |
| ex .20     | – Containing by weight 1,5 % or more milk fat, 2,5 % or more milk proteins, 5 % or more sugar or 5 % or more starch   |
| 2103       | Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard:   |
| .20        | – Tomato ketchup and other tomato sauces  |
| .90        | – Other:  |
| ex .90     | – – Other than mango chutney, liquid  |
| 2104       | Soups and broths and preparations therefor; homogenised composite food preparations   |
| 2105       | Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa:  |
| 2106       | Food preparations not elsewhere specified or included:  |
| .10        | – Protein concentrates and textured protein substances:   |
| ex .10     | – – Containing more than 1 % milk fats, 1 % other fats or more than 5 % sugars  |
| .90        | – Other   |

▼ **M78**

|        |  |
|--------|--|
| 2202   | Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009 |
| .90    | - Other:   |
| ex .90 | - - Containing milk components of headings No 0401 and No 0402   |
| 2208   | Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol.; spirits, liqueurs and other spirituous beverages:   |

▼ **M78**

| HS heading | Description of products   |
|------------|---|
| .90        | - Other:  |
| ex .90     | - - Other than concentrated grape juice containing added spirit |

▼ **M73**

|        |   |
|--------|---|
| 3501   | Casein, caseinates and other casein derivatives; casein glues |
| .10    | - Casein  |
| .90    | - Other:  |
| ex .90 | - - Other than casein glues                                   |

TABLE II

**Free-trade products**

| HS heading | Description of products   |
|------------|---|
| 0501       | Human hair, unworked, whether or not washed or scoured; waste of human hair   |
| 0502       | Pigs', hogs' or boars' bristles and hair; badger hair and other brush making hair; waste of such bristles or hair:  |
| 0503       | Horsehair and horsehair waste, whether or not put up as a layer with or without supporting material   |
| 0505       | Skins and other parts of birds, with their feathers or down, feathers and parts of feathers (whether or not with trimmed edges) and down, not further worked than cleaned, disinfected or treated for preservation; powder and waste of feathers or parts of feathers |
| 10         | - Feathers of a kind used for stuffing; down  |
| ex 90      | - Other (other than for feed purposes)  |
| 0506       | Bones and horn-cores, unworked, defatted, simply prepared (but not cut to shape), treated with acid or degelatinised; powder and waste of these products  |
| 0507       | Ivory, tortoiseshell, whalebone and whalebone hair, horns, antlers, hooves, nails, claws and beaks, unworked or simply prepared but not cut to shape; powder and waste of these products  |
| 0508       | Coral and similar materials, unworked or simply prepared but not otherwise worked; shells of molluscs, crustaceans or echinoderms and cuttle-bone, unworked or simply prepared but not cut to shape, powder and waste thereof:  |

▼ **M73**

| HS heading | Description of products  |
|------------|--|
| ex 00      | – Other (than for feed purposes)   |
| 0509       | Natural sponges of animal origin:  |
| 0510       | Ambergris, castoreum, civet and musk; cantharides; bile, whether or not dried; glands and other animal products used in the preparation of pharmaceutical products, fresh, chilled, frozen or otherwise provisionally preserved  |
| 0710       | Vegetables, frozen:  |
| 40         | – Sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )  |
| 0711       | Vegetables provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption:   |
| 90         | – Other vegetables; mixtures of vegetables:  |
| ex 90      | – – Sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )  |
| 0901       | Coffee, whether or not roasted or decaffeinated; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion:   |
| 0902       | Tea, whether or not flavoured:   |
| 0903       | Maté   |
| 1212       | Locust beans, seaweeds and other algae, sugar beet and sugar cane, fresh, chilled, frozen or dried, whether or not ground; fruit stones and kernels and other vegetable products (including unroasted chicory roots of the variety <i>Cichorium intybus sativum</i> ) of a kind used primarily for human consumption, not elsewhere specified or included: |
| ex 20      | – Seaweeds and other algae (other than for feed purposes)  |
| 1302       | Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products:   |
| 1401       | Vegetable materials of a kind used primarily for plaiting (for example bamboos, rattans, reeds, rushes, osier, raffia, cleaned, bleached or dyed cereal straw, and lime bark):   |
| 1402       | Vegetable materials of a kind used primarily as stuffing or as padding (for example kapok, vegetable hair and eelgrass), whether or not put up as a layer with or without supporting material  |
| 1403       | Vegetable materials of a kind used primarily in brooms or in brushes (for example broomcorn piassava, couch grass and istle), whether or not in hanks or bundles   |
| 1404       | Vegetable products not elsewhere specified or included:  |

## ▼M73

| HS heading | Description of products  |
|------------|--|
| 10         | – Raw vegetable materials of a kind used primarily in dyeing and tanning   |
| 20         | – Cotton linters   |
| ex 90      | – Other (other than for feed purposes)   |
| 1505       | Wool grease and fatty substances derived therefrom (including lanolin):  |
| ex 00      | – Other (than for feed purposes)   |
| 1516       | Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:  |
| 20         | – Vegetable fats and oils and their fractions:   |
| ex 20      | – – Hydrogenated castor oil, so called „opal-wax“  |
| 1517       | Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this chapter, other than edible fats or oils or their fractions of heading 1516:   |
| 90         | – Other:   |
| ex 90      | – – Edible mixtures or preparations of a kind used as mould release preparations   |
| 1518       | Animal or vegetable fats and oils and their fractions, boiled, oxidised, dehydrated, sulphurised, blown, polymerised by heat in vacuum or in inert gas otherwise chemically modified, excluding those of heading 1516; inedible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, not elsewhere specified or included: |
| ex 00      | – Linoxyn  |
| 1520       | Glycerol, crude; glycerol waters and glycerol lyes   |
| 1521       | Vegetable waxes (other than triglycerides), beeswax, other insect waxes and spermaceti, whether or not refined or coloured   |
| 1522       | Degras; residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes   |
| 1702       | Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel:   |
| 50         | – Chemically pure fructose   |

▼ **M73**

| HS heading | Description of products  |
|------------|--|
| 90         | – Other, including invert sugar and other sugar syrup blends containing in the dry state 50 % by weight of fructose:   |
| ex 90      | – – Chemically pure maltose (other than for feed purposes)   |
| 1803       | Cocoa paste, whether or not defatted:  |
| 1804       | Cocoa butter, fat and oil  |
| 1805       | Cocoa powder, not containing added sugar or other sweetening matter  |
| 1903       | Tapioca and substitutes therefor prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or in similar forms   |
| 2001       | Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid:   |
| 90         | – Other:   |
| ex 90      | – – Sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ); palm hearts; yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants of heading 0714  |
| 2004       | Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading 2006:  |
| 90         | – Other vegetables and mixtures of vegetables:   |
| ex 90      | – – Sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )  |
| 2005       | Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading 2006:  |
| 80         | – Sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )  |
| 2006       | Vegetables, fruit, nuts, fruit-peel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallised):  |
| ex 00      | – Sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )  |
| 2007       | Jams, fruit jellies, marmalades, fruit or nut purée and fruit or nut pastes, obtained by cooking, whether or not containing added sugar or other sweetening matter:  |
| 2008       | Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included:<br>– Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together: |



▼ **M73**

| HS heading | Description of products   |
|------------|---|
| 11         | -- Ground-nuts:   |
| ex 11      | -- -- Ground nuts, roasted<br>-- Other, including mixtures other than those of subheading 2008 19:  |
| 91         | -- Palm Hearts  |
| 99         | -- Other:   |
| ex 99      | -- Maize (corn), other than sweet corn ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> )   |
| 2101       | Extracts, essences and concentrates, of coffee, tea or maté and preparations with a basis of these products or with a basis of coffee, tea or maté; roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof:<br>-- Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee: |
| 11         | -- Extracts, essences and concentrates:   |
| 12         | -- Preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee:   |
| ex 12      | -- Containing no milk fats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing by weight less than 1,5 % milk fat, 2,5 % milk proteins, 5 % sucrose or isoglucose 5 % glucose or starch  |
| 20         | -- Extracts, essences and concentrates, of tea or maté, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates, or with a basis of tea or maté:  |
| ex 20      | -- Containing no milk fats, milk proteins, sucrose, isoglucose, glucose or starch or containing by weight less than 1,5 % milk fat, 2,5 % milk proteins, 5 % sucrose or isoglucose, 5 % glucose or starch   |
| 30         | -- Roasted chicory and other roasted coffee substitutes, and extracts, essences and concentrates thereof:   |
| 2102       | Yeasts (active or inactive); other single-cell micro-organisms, dead (but not including vaccines of heading 3002); prepared baking powders:   |
| ex 10      | -- Active yeasts (other than bakers' yeast and other than for feeding purposes)   |
| ex 20      | -- Inactive yeasts; other single-cell micro-organisms, dead (other than for feed purposes)  |
| 30         | -- Prepared baking powders  |
| 2103       | Sauces and preparations therefor; mixed condiments and mixed seasonings; mustard flour and meal and prepared mustard:   |
| 10         | -- Soya sauce   |

▼ **M73**

| HS heading | Description of products  |
|------------|--|
| 30         | – Mustard flour and meal and prepared mustard:   |
| ex 30      | – – Mustard flour and meal other than for feed purposes; prepared mustard  |
| 90         | – Other:   |
| ex 90      | – – Mango chutney, liquid  |
| 2106       | Food preparations not elsewhere specified or included:   |
| 10         | – Protein concentrates and textured protein substances:  |
| ex 10      | – – Other than containing more than 1 % milk fats, 1 % other fats or more than 5 % sugars  |
| 2201       | Waters, including natural or artificial mineral waters and aerated waters, not containing added sugar or other sweetening matter not flavoured; ice and snow |

▼ **M78**

|        |  |
|--------|--|
| 2202   | Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009 |
| .10    | - Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured  |
| .90    | - Other:   |
| ex .90 | - - Other than fruit juice or vegetable juice diluted with water or aerated and other than containing milk components of headings No 0401 and No 0402  |

▼ **M73**

|      |  |
|------|--|
| 2203 | Beer made from malt:   |
| 2205 | Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances:  |
| 2207 | Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80 % vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength: |
| 2208 | Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages:            |
| 20   | – Spirits obtained by distilling grape wine or grape marc:   |
| 30   | – Whiskies:  |
| 40   | – Rum and tafia:   |
| 50   | – Gin and Geneva:  |
| 60   | – Vodka:   |
| 70   | – Liqueurs and cordials:   |
| 2209 | Vinegar and substitutes for vinegar obtained from acetic acid:   |

▼ M86▼ M74

ТАБЛИЦА III

## Вътрешни референтни цени на ЕС и Швейцария

| Селскостопански суровини   | Вътрешни референтни цени за Швейцария референтни цени | Вътрешни референтни цени за ЕС референтни цени | Член 4, параграф 1 Прилагана от страна на Швейцария разлика между референтните цени за Швейцария и на ЕС референтни цени | Член 3, параграф 3 Прилагана от страна на ЕС разлика между референтните цени за Швейцария и за ЕС референтни цени |
|----------------------------|---|--|--|---|
|                            | CHF на 100 kg нетно тегло                             | CHF на 100 kg нетно тегло                      | CHF на 100 kg нетно тегло  | EUR на 100 kg нетно тегло   |
| Мека пшеница               | 50,60   | 24,30  | 26,30  | 0,00  |
| Твърда пшеница             | —   | —  | 1,20   | 0,00  |
| Ръж                        | 42,20   | 18,95  | 23,25  | 0,00  |
| Ечемик                     | —   | —  | —  | —   |
| Царевица                   | —   | —  | —  | —   |
| Брашно от мека пшеница     | 94,60   | 46,65  | 47,95  | 0,00  |
| Пълномаслено мляко на прах | 634,10  | 463,85   | 170,25   | 0,00  |
| Обезмаслено мляко на прах  | 421,15  | 401,20   | 19,95  | 0,00  |
| Масло                      | 1 068,00  | 521,20   | 546,80   | 0,00  |
| Бяла захар                 | —   | —  | —  | —   |
| Яйца                       | —   | —  | 38,00  | 0,00  |
| Пресни картофи             | 44,10   | 27,75  | 16,35  | 0,00  |
| Растителна мазнина         | —   | —  | 170,00   | 0,00  |

▼ M73

ТАБЛИЦА IV

## Вносен режим Швейцария

- а) Митата за продуктите, изброени в допълнението към настоящата таблица, представлява селскостопански компонент, изчислен въз основа на нетна маса. Стандартните рецепти са посочени в приложението.

▼ M86▼ M74

- б) Базисни цени за селскостопански суровини, които са взети предвид за изчисляването на селскостопанските компоненти:

| Селскостопански суровини | Прилагана от Швейцария базисна цена<br>Член 3, параграф 2 | Прилагана от ЕС базисна цена<br>Член 4, параграф 2 |
|--------------------------|---|--|
|                          | CHF на 100 kg нетно тегло                                 | EUR на 100 kg нетно тегло                          |
| Мека пшеница             | 22,00   | 0,00   |
| Твърда пшеница           | 1,00  | 0,00   |
| Ръж                      | 20,00   | 0,00   |

▼ **M74**

| Селскостопански суровини   | Прилагана от Швейцария базисна цена<br>Член 3, параграф 2 | Прилагана от ЕС базисна цена<br>Член 4, параграф 2 |
|----------------------------|---|--|
|                            | CHF на 100 kg нетно тегло                                 | EUR на 100 kg нетно тегло                          |
| Ечемик                     | —   | —  |
| Царевича                   | —   | —  |
| Брашно от мека пшеница     | 41,00   | 0,00   |
| Пълномаслено мляко на прах | 145,00  | 0,00   |
| Обезмаслено мляко на прах  | 17,00   | 0,00   |
| Масло                      | 465,00  | 0,00   |
| Бяла захар                 | —   | —  |
| Яйца                       | 32,00   | 0,00   |
| Пресни картофи             | 14,00   | 0,00   |
| Растителна мазнина         | 145,00  | 0,00   |

▼ **M78**

(c) The customs duty for the products listed in the table below is zero.

| Swiss tariff heading | Comments   |
|----------------------|--|
| 1901.9099            |  |
| 1904.9020            |  |
| 1905.9040            |  |
| 2103.2000            |  |
| ex 2103.9000         | Other than mango chutney, liquid                     |
| 2104.1000            |  |
| 2106.9010            |  |
| 2106.9024            |  |
| 2106.9029            |  |
| 2106.9030            |  |
| 2106.9040            |  |
| 2106.9099            |  |
| ex 2202.9090         | Containing milk components of headings 0401 and 0402 |
| 2208.9010            |  |
| 2208.9099            |  |

▼ **M73**

- г) От момента на прилагане на настоящия протокол митата за продуктите, изброени в таблицата по-долу се намаляват до нулеви в три последователни стъпки.

| Швейцарска тарифна позиция | Прилагано мито от датата на влизане в сила | Прилагано мито една година след датата на влизане в сила | Прилагано мито две години след датата на влизане в сила |
|----------------------------|--|--|---|
|                            | CHF за 100 кг нето                         |  |   |
| 2208.9021                  | 27,30                                      | 13,70  | 00,00   |
| 2208.9022                  | 46,70                                      | 23,30  | 00,00   |

- д) Тарифните позиции, посочени в настоящата таблица, се отнасят до тези, приложими в Швейцария и Лихтенщайн на 1 януари 2002 г. Независимо от приложението на член 12а на споразумението промени, направени в тази митническа номенклатура, не засягат условията на настоящата таблица.

▼ M78

## Appendix

| Swiss tariff heading | Comments | Common wheat  | Durum wheat | Rye | Barley | Maize | Common wheat flour | Whole – milk powder | Skimmed – milk powder | Butter | Sugar | Eggs | Fresh potatoes | Vegetable fat |
|----------------------|----------|---|-------------|-----|--------|-------|--------------------|---------------------|-----------------------|--------|-------|------|----------------|---------------|
|                      |          | Kg of raw material per 100 kg net of finished product |             |     |        |       |                    |                     |                       |        |       |      |                |               |
| 1901.2099            |          |   |             |     |        |       | 90                 |                     |                       |        | 20    |      |                |               |

▼ **M73***Допълнение към Протокол 2***Разпоредби за административно сътрудничество**

1. Договарящите се страни приемат, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалния режим, предоставен съгласно настоящия протокол и подчертават ангажимента си да предотвратяват нередности и измами от митнически и сходен характер.

2. В случаите, когато една от договарящите се страни установи, въз основа на обективна информация, пропуски в административното сътрудничество и/или нередности или измами съгласно настоящия протокол, тази договаряща се страна може временно да прекрати съответния преференциален режим за въпросния/те продукт/и в съответствие с настоящото приложение.

3. За целите на настоящото допълнение пропуски в административното сътрудничество са също така:

- а) многократно неспазване на задълженията за проверка на произхода на въпросните стоки;
- б) многократен отказ или неоправдано закъснение при осъществяването и/или известяването на резултатите от последваща проверка на доказателство за произход;
- в) многократен отказ или неоправдано закъснение при получаване на разрешение за осъществяване на задачи, свързани с административно сътрудничество за проверка достоверността на документи или точността на данни, свързани с предоставянето на въпросния преференциален режим.

За целите на настоящото допълнение установяването на неточности или измами може да бъде направено също така и когато налице е бързо нарастване, без задоволително обяснение, на вноса на стоки, надвишаващ обичайните равнища на производствен и експортен капацитет на другата договаряща се страна, което е свързано с обективна информация относно нередности или измами.

4. Прилагането на временно суспендиране подлежи на следните условия:

- а) договарящата се страна, която въз основа на обективна информация е установила пропуски в административното сътрудничество и/или нередности или измами незабавно уведомява Съвместния комитет за установените пропуски и/или нередности, заедно с обективната информация, и започва консултации в рамките на Съвместния комитет, въз основа на цялата релевантна информация и обективни данни, с оглед достигането на решение, приемливо и за двете договарящи се страни;
- б) когато договарящата се страна води консултации в рамките на Съвместния комитет, както е посочено по-горе, и не стигне до съгласие за приемливо решение в рамките на три месеца след уведомлението, въпросната договаряща се страна може временно да прекрати съответния преференциален режим за въпросния/те продукт/и. Съвместният комитет се уведомява незабавно за временно суспендиране.
- в) временно суспендиране съгласно настоящото допълнение се ограничава до необходимото за защита финансовите интереси на съответната договаряща се страна. То не надхвърля срока от шест месеца, който може да бъде подновен. Съвместният комитет се уведомява незабавно за случаи на временно суспендиране. Последните са предмет на периодични консултации в рамките на Съвместния комитет, по-специално с оглед на тяхното преустановяване възможно най-скоро след като условията за тяхното прилагане не са налице.

**▼M73**

5. Заедно с уведомлението до Съвместния комитет съгласно параграф 4, буква а) на настоящото допълнение, съответната договаряща се страна публикува обява до вносителите в Официален вестник. Обявата до вносителите посочва, че за съответния продукт са налице данни, въз основа на обективна информация, за пропуски в административното сътрудничество и/или нередности или измами.



▼ **M87****ПРОТОКОЛ № 3****относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество***Член 1***Приложими правила за произход**

За целите на изпълнението на настоящото споразумение се прилагат допълнение I и съответните разпоредби от допълнение II към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските преференциални правила за произход <sup>(1)</sup> („конвенцията“).

Всички препратки към „съответното споразумение“ в допълнение I и в съответните разпоредби от допълнение II към конвенцията се тълкуват като препратки към настоящото споразумение.

*Член 2***Уреждане на спорове**

При възникване на спорове във връзка с процедурите за проверка по член 32 от допълнение I към конвенцията, които не могат да бъдат уредени между митническите органи, изискващи проверката, и митническите органи, отговорни за провеждането ѝ, тези спорове се отнасят до Съвместния комитет.

Във всички случаи уреждането на спорове между вносителя и митническите органи на държавата вносител се извършва съгласно законодателството на тази държава.

*Член 3***Изменения на протокола**

Съвместният комитет може да реши да измени разпоредбите на настоящия протокол.

*Член 4***Оттегляне от конвенцията**

1. Ако ЕС или Швейцария изпрати писмено предизвестие до депозитаря на конвенцията относно намерението си да се оттегли от конвенцията съгласно член 9 от нея, двете страни започват незабавно преговори по правилата за произход за целите на изпълнението на настоящото споразумение.

2. До влизането в сила на договорените нови правила за произход приложимите към момента на оттеглянето правила за произход, които се съдържат в допълнение I и, когато е уместно, в съответните разпоредби от допълнение II към конвенцията, продължават да се прилагат към настоящото споразумение. Независимо от това от момента на оттеглянето правилата за произход, които се съдържат в допълнение I и, когато е уместно, в съответните разпоредби от допълнение II към конвенцията, се тълкуват така, че да позволяват двустранна кумулация единствено между ЕС и Швейцария.

*Член 5***Преходни разпоредби — кумулация**

Независимо от разпоредбите на член 16, параграф 5 и член 21, параграф 3 от допълнение I към конвенцията, когато кумулацията обхваща само държавите от ЕАСТ, ЕС, Турция, Фарьорските острови, участниците в процеса на стабилизиране и асоцииране и Република Молдова, доказателството за произход може да бъде сертификат за движение EUR.1 или декларация за произход.

<sup>(1)</sup> ОВ L 54, 26.2.2013 г., стр. 4.

**▼B****ПРОТОКОЛ № 4****съдържащ определени разпоредби по отношение на Ирландия**

Чрез дерогация от разпоредбите на член 13 от споразумението, мерките, предвидени в параграфи 1 и 2 от Протокол № 6 и в член 1 от Протокол № 7 към „Акта относно условията за присъединяване и промените в договорите“ ►M12 — ◄, и се отнася съответно до някои количествени ограничения, засягащи Ирландия, както и до вноса на моторни превозни средства и промишлените дейности по монтаж на моторни превозни средства в Ирландия, трябва да се прилагат и по отношение на Швейцария.

▼ B

## ПРОТОКОЛ № 5

относно режима, който може да бъде прилаган от Швейцария при внос на някои продукти, които се обхващат от режима за създаване на задължителни резерви

## Член 1

Швейцария може да включи към режима на създаване на задължителни резерви продуктите, които са необходими за оцеляване на населението и армията през време на война, и които или не се произвеждат в Швейцария, или производството им е в недостатъчни количества, както и ако характеристиките и видът на тези продукти позволяват създаването на резерви.

Швейцария трябва да прилага този режим по начин, който не включва никакво пряко или косвено дискриминиране на продуктите, внесени от Общността, по отношение на производените в страната продукти от същия вид.

## Член 2

Към датата на подписването на настоящото споразумение изброените по-долу продукти се включват към определения в член 1 режим:

▼ M70

| Swiss Customs Tariff Heading No | Description  |
|---------------------------------|--|
| 1516.                           | Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:          |
|                                 | — Vegetable fats and oils and their fractions:   |
| ex 2091/2099                    | — — Other:<br><p style="margin-left: 40px;">. Hydrogenated castor oil, so-called „opal wax“, for the manufacture of soap or organic surface-active agents</p>                                    |
| 1704.                           | Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa:   |
|                                 | — Other:   |
| ex 9010                         | — — White chocolate, in containers holding more than 1 kg  |
| 1806.                           | Chocolate and other food preparations containing cocoa:  |
| ex 1010/1020                    | — Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter, in containers holding more than 1 kg  |
|                                 | — Other preparations in blocks, slabs or bars weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg: |
| 2091/2099                       | — — Other  |
| ex 3111/3290                    | — Other, in blocks, slabs or bars, in containers holding more than 1 kg  |
| ex 9011/9029                    | — Other, in containers holding more than 1 kg  |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description  |
|------------------------------------|--|
| 1905.                              | Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products:<br><br>— Other:<br><br>— — Bread and other ordinary bakers' wares, not containing added sugar or other sweetening matter, honey, eggs, fats, cheese or fruit:<br><br>— — — Not put up for retail sale:<br><br>— — — — Breadcrumbs:<br><br>— — — — — For use in animal feeding |
| 9021                               |  |
| 2510.                              | Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates and phosphatic chalk:   |
| ex 1000/2000                       | — Natural phosphates, used as fertilisers  |
| 2707.                              | Oils and other products of the distillation of high temperature coal tar; similar products in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents:<br><br>— For use as motor fuel:   |
| 1010                               | — — Benzole  |
| 2010                               | — — Toluole  |
| 3010                               | — — Xylole   |
| 4010                               | — — Naphthalene  |
| 5010                               | — — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65% or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method  |
| 6010                               | — — Phenols  |
| 9110                               | — — Creosote oils  |
| 9910                               | — — Other<br><br>— For use as heating fuel:  |
| ex 4090                            | — — Naphthalene  |
| ex 5090                            | — — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65% or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method  |
| ex 6090                            | — — Phenols  |
| ex 9190                            | — — Creosote oils  |
| ex 9990                            | — — Other  |
| 2709.                              | Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude:  |
| 0010                               | — For use as motor fuel  |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| 0090                               | — Other   |
| 2710.                              | Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70% or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations:<br><br>— For use as motor fuel:<br><br>— — Gasoline and its fractions: |
| 0011                               | — — — Unleaded, for use as such as motor fuel   |
| 0012                               | — — — Other   |
| 0013                               | — — White spirit  |
| 0014                               | — — Diesel oil  |
| 0015                               | — — Petroleum   |
| 0019                               | — — Other<br><br>— For other purposes:  |
| ex 0021                            | — — Gasoline and its fractions:<br><br>. For gas production, petrochemical processing or industrial heating   |
| 0022                               | — — White spirit  |
| 0023                               | — — Petroleum   |
| 0024                               | — — Heating oils  |
| ex 0025                            | — — Unmixed distillates of mineral oils, of which less than 20% distils, by volume, below 300 °C, not including liquid paraffin of pharmaceutical quality   |
| 0026                               | — — Mixed distillates of mineral oils, of which less than 20% distils, by volume, below 300 °C  |
| 0027                               | — — Lubricating mineral oils  |
| 0029                               | — — Other distillates and products  |
| 2809.                              | Diphosphorus pentaoxide; phosphoric acid and polyphosphoric acids:  |
| ex 2000                            | — phosphoric acid and polyphosphoric acids:<br><br>. Phosphoric acid, used as fertiliser  |
| 2814.                              | Ammonia, anhydrous or in aqueous solution:  |
| ex 1000                            | — Anhydrous ammonia, used as fertiliser   |
| ex 2000                            | — Ammonia in aqueous solution, used as fertiliser   |
| 2827.                              | Chlorides, chloride oxides and chloride hydroxides; bromides and bromide oxides; iodides and iodide oxides:   |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| ex 1000                            | — Ammonium chloride, used as fertiliser   |
| 2834.                              | Nitrites; nitrates:<br>— Nitrates:  |
| ex 2100                            | — — Of potassium, used as fertiliser  |
| ex 2900                            | — — Other:<br>. Of magnesium and calcium, used as fertiliser  |
| 2835.                              | Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites),<br>phosphates and polyphosphates:<br>— Phosphates:        |
| ex 2400                            | — — Of potassium, used as fertiliser  |
| ex 2500                            | — — Calcium hydrogenorthophosphate („dicalcium phosphate“),<br>used as fertiliser                                   |
| ex 2600                            | — — Other calcium phosphates, used as fertiliser  |
| ex 2900                            | — — Other, used as fertiliser<br>— Polyphosphates:  |
| ex 3900                            | — — Other, used as fertiliser   |
| 2836.                              | Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial<br>ammonium carbonate containing ammonium carbamate:       |
| ex 4000                            | — Potassium carbonates, used as fertiliser  |
| 2842.                              | Other salts of inorganic acids or peroxyacids, excluding azides:<br>— Double or complex silicates                   |
| ex 1090                            | — — Other:<br>. Double or complex salts (water softeners), for the manu-<br>facture of washing products<br>— Other: |
| ex 9090                            | — — Other:<br>. Double or complex salts (water softeners), for the manu-<br>facture of washing products             |
| 2901.                              | Acyclic hydrocarbons:<br>— Saturated:<br>— — Other than in gaseous state:   |
| 1091                               | — — — For use as motor fuel<br>— Unsaturated:<br>— — Buta-1,3-diene and isoprene:<br>— — — Isoprene:                |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| 2421                               | — — — — For use as motor fuel<br>— — — Other:   |
|                                    | — — — Other than in gaseous state:  |
| 2991                               | — — — — For use as motor fuel   |
| 2902.                              | Cyclic hydrocarbons:  |
|                                    | — Cyclanes, cyclenes and cycloterpenes:   |
|                                    | — — Cyclohexane:  |
| 1110                               | — — — For use as motor fuel<br>— — — Other:   |
| 1910                               | — — — For use as motor fuel<br>— Benzene:   |
| 2010                               | — — For use as motor fuel<br>— Toluene:   |
| 3010                               | — — For use as motor fuel<br>— Xylenes:   |
|                                    | — — <i>o</i> -Xylene:   |
| 4110                               | — — — For use as motor fuel<br>— — <i>m</i> -Xylene:  |
| 4210                               | — — — For use as motor fuel<br>— — <i>p</i> -Xylene:  |
| 4310                               | — — — For use as motor fuel<br>— — Mixed xylene isomers:                                    |
| 4410                               | — — — For use as motor fuel<br>— Ethylbenzene:  |
| 6010                               | — — For use as motor fuel<br>— cumene:  |
| 7010                               | — — For use as motor fuel<br>— Other:   |
| 9010                               | — — For use as motor fuel   |
| 2905.                              | Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or<br>nitrosated derivatives: |
|                                    | — Saturated monohydric alcohols:  |
|                                    | — — Methanol (methyl alcohol):  |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| 1110                               | — — — For use as motor fuel<br><br>— — Propan-1-ol (propyl alcohol) and propan-2-ol (isopropyl alcohol):  |
| 1210                               | — — — For use as motor fuel<br><br>— — Other butanols:  |
| 1410                               | — — — For use as motor fuel<br><br>— — Pentanol (amyl alcohol) and isomers thereof:   |
| 1510                               | — — — For use as motor fuel<br><br>— — Octanol (octyl alcohol) and isomers thereof:   |
| 1610                               | — — — For use as motor fuel   |
| ex 1690                            | — — — Other:<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents   |
| ex 1700                            | — — Dodecan-1-ol (lauryl alcohol), hexadecan-1-ol (cetyl alcohol) and octadecan-1-ol (stearyl alcohol)<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents<br><br>— — Other: |
| 1910                               | — — — For use as motor fuel   |
| ex 1990                            | — — — Other:<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents<br><br>— Unsaturated monohydric alcohols:<br><br>— — Acyclic terpene alcohols:                              |
| 2210                               | — — — For use as motor fuel<br><br>— — Other:   |
| 2910                               | — — — For use as motor fuel<br><br>— — — Other:   |
| ex 2999                            | — — — — Other:<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents   |
| 2907.                              | Phenols; phenol-alcohols:<br><br>— Monophenols:   |
| ex 1300                            | — — Octylphenol, nonylphenol and their isomers; salts thereof for the manufacture of soaps and organic surface-active agents  |



▼ **M70**

|    | Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|----|------------------------------------|---|
| ex | 1500                               | — — Naphthols and their salts, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents<br><br>— — Other:   |
| ex | 1990                               | — — — Other, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents   |
| ex | 3000                               | — Phenol-alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents  |
|    | 2909.                              | Ethers, ether-alcohols, ether-phenols, ether-alcohol-phenols, alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides (whether or not chemically defined), and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: |
|    |                                    | — Acyclic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:  |
|    |                                    | — — Other:  |
|    | 1910                               | — — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — Cyclanic, cyclenic or cycloterpenic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:  |
|    | 2010                               | — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — Aromatic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives  |
|    | 3010                               | — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — Ether-alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:  |
|    |                                    | — — Monomethyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:   |
|    | 4210                               | — — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — — Monobutyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:  |
|    | 4310                               | — — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — — Other monoalkylethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:   |
|    | 4410                               | — — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — — Other:  |
|    | 4910                               | — — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — Ether-phenols, ether-alcohol-phenols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:  |
|    | 5010                               | — — For use as motor fuel   |
|    |                                    | — Alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:  |
|    | 6010                               | — — For use as motor fuel   |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description  |
|------------------------------------|--|
| 2910.                              | Epoxides, epoxyalcohols, epoxyphenols and epoxyethers, with a three-membered ring, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:   |
| ex 1000                            | — Oxirane (ethylene oxide), for the manufacture of soaps and organic surface-active agents   |
| 2915.                              | Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:   |
| ex 6090                            | — Butyric acids, valeric acids, their salts and esters:<br><br>— — Other:<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents   |
| ex 7090                            | — Palmitic acid, stearic acid, their salts and esters:<br><br>— — Other:<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents  |
| ex 9090                            | — Other:<br><br>— — Other:<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents  |
| 2916.                              | Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, cyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:   |
| ex 1590                            | — Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:<br><br>— — Oleic, linoleic or linolenic acids, their salts and esters:<br><br>— — — Other:<br><br>. Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents |
| ex 1990                            | — — — Other:<br><br>. Fatty acids, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents  |
| 2917.                              | Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:  |
|                                    | — Acyclic polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:   |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| ex 1200                            | — — Adipic acid, its salts and esters:<br><br>. Esters of adipic acid for the manufacture of synthetic lubricants   |
| 2922.                              | Oxygen-function amino-compounds:<br><br>— Amino-acids and their esters, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof:<br><br>— — Other:   |
| ex 4990                            | — — — Other:<br><br>. Nitrotriacetates, for the manufacture of washing products   |
| 2933.                              | Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only:   |
| ex 4000                            | — Compounds containing a quinoline or isoquinoline ring-system (whether or not hydrogenated), not further fused:<br><br>. substances with an antibiotic action<br><br>— Compounds containing a pyrimidine ring (whether or not hydrogenated) or piperazine ring in the structure:<br><br>— — Other: |
| ex 5910                            | — — — Products covered by the lists in Part 1b:<br><br>. Substances with an antibiotic action<br><br>— Other:   |
| ex 9010                            | — — Products covered by the lists in Part 1b:<br><br>. Substances with an antibiotic action   |
| 2934.                              | Nucleic acids and their salts; other heterocyclic compounds:<br><br>— Other:  |
| ex 9020                            | — — Products covered by the lists in Part 1b:<br><br>. Substances with an antibiotic action   |
| 2941.1000/9000                     | Antibiotics   |
| 3003.                              | Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses, not put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:  |
| 1000                               | — Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives  |
| 2000                               | — Containing other antibiotics  |
| 3004.                              | Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of mixed or unmixed products for therapeutic or prophylactic uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:  |

▼ M70

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| 1000                               | — Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives  |
| 2000                               | — Containing other antibiotics  |
| 3102.1000/9000                     | Mineral or chemical fertilisers, nitrogenous  |
| 3103.1000/9000                     | Mineral or chemical fertilisers, phosphatic   |
| 3104.1000/9000                     | Mineral or chemical fertilisers, potassic   |
| 3105.                              | Mineral or chemical fertilisers containing two or three of the fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium; other fertilisers; goods of this chapter in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg:  |
| 2000                               | — Mineral or chemical fertilisers containing the three fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium  |
| 3000                               | — Diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)  |
| 4000                               | — Ammonium dihydrogenorthophosphate (monoammonium phosphate) and mixtures thereof with diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)   |
|                                    | — Other mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements nitrogen and phosphorus:  |
| 5100                               | — — Containing nitrates and phosphates  |
| 5900                               | — — Other:  |
| 6000                               | — Mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements phosphorus and potassium  |
| ex 9000                            | — Other:<br><br>. Containing nitrogen, phosphoric acid or potassium   |
| 3401.                              | Soap; organic surface-active products and preparations for use as soap, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, whether or not containing soap; paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:<br><br>— Soap and organic surf-aceactive products and preparations, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, and paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent: |
| ex 1100                            | — — For toilet use (including medicated products), not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:<br><br>— — Other:  |
| 1910                               | — — — Ordinary soaps  |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| ex 1990                            | — — — Other, not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent   |
| 2000                               | — Soap in other forms   |
| 3402.                              | Organic surface-active agents (other than soap); surface-active preparations, washing preparations (including auxiliary washing preparations) and cleaning preparations, whether or not containing soap, other than those of heading No 3401:   |
|                                    | — Organic surf-aceactive agents, whether or not put up for retail sale:   |
|                                    | — — Anionic:  |
| ex 1190                            | — — — Other:<br>. For the manufacture of washing products   |
|                                    | — — Cationic:   |
| ex 1290                            | — — — Other:<br>. For the manufacture of washing products   |
|                                    | — — Non-ionic:  |
| ex 1390                            | — — — Other:<br>. For the manufacture of washing products   |
| ex 1900                            | — — Other:<br>. For the manufacture of washing products   |
| ex 2000                            | — Preparations put up for retail sale:<br>. Washing products, ready to use  |
| ex 9000                            | — Other:<br>. For the manufacture of washing products<br>. Washing products, ready to use   |
| 3403.                              | Lubricating preparations (including cutting-oil preparations, bolt or nut release preparations, anti-rust or anti-corrosion preparations and mould release preparations, based on lubricants) and preparations of a kind used for the oil or grease treatment of textile materials, leather, furskins or other materials, but excluding preparations containing, as basic constituents, 70% or more by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals: |
|                                    | — Containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals:  |
| ex 1900                            | — — Other:<br>. Synthetic lubricants  |
|                                    | — Other:  |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description  |
|------------------------------------|--|
| ex 9900                            | — — Other:<br><br>. Synthetic lubricants   |
| 3505.                              | Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinised or esterified starches); glues based on starches, or on dextrins or other modified starches:<br><br>— Dextrins and other modified starches:  |
| 1010                               | — — For use in animal feeding<br><br>— Glues:  |
| 2010                               | — — For use in animal feeding  |
| ex 3807.0000                       | Wood tar; wood tar oils; wood creosote; wood naphtha; vegetable pitch; brewers' pitch and similar preparations based on rosin, resin acids or on vegetable pitch:<br><br>. For heating   |
| 3811.                              | Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils:<br><br>— Other: |
| 9010                               | — — For use as motor fuel  |
| 3814.                              | Organic composite solvents and thinners, not elsewhere specified or included; prepared paint or varnish removers:  |
| 0010                               | — For use as motor fuel  |
| 3817.                              | Mixed alkylbenzenes and mixed alkylnaphthalenes, other than those of heading No 2707 or 2902:<br><br>— Mixed alkylbenzenes:  |
| 1010                               | — — For use as motor fuel  |
| ex 1090                            | — — Other:<br><br>. For the manufacture of soaps and organic surface-active agents<br><br>— Mixed alkylnaphthalenes:   |
| 2010                               | — — For use as motor fuel:   |
| ex 2090                            | — — Other:<br><br>. For the manufacture of soaps and organic surface-active agents   |
| 3819.0000                          | Hydraulic brake fluids and other prepared liquids for hydraulic transmission, not containing or containing less than 70% by weight of petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals   |

▼ **M70**

| Swiss Customs Tariff<br>Heading No | Description   |
|------------------------------------|---|
| 3823.                              | Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining;<br>industrial fatty alcohols:<br><br>— Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining:  |
| ex 1300                            | — — Tall oil fatty acids<br><br>. For the manufacture of soaps and organic surface-active agents  |
| 3824.                              | Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included:<br><br>— Other: |
| 9030                               | — — For use as motor fuel<br><br>— — Other:   |
| ex 9099                            | — — — Other:<br><br>. Prepared water softeners  |
| 3902.                              | Polymers of propylene or of other olefins, in primary forms:<br><br>— Other:  |
| ex 9090                            | — — Other:<br><br>. Poly-alpha-olefin (PAO), for the manufacture of synthetic lubricants  |

▼ **B***Член 3*

В случай на промяна на фигуриращия в член 2 списък на продуктите, режимът, който е определен в член 1, се прилага също към националните продукти от същия вид. Швейцария трябва да сезира съвместния комитет, който извършва предварителна проверка на определените в член 1 условия за приложение.

*Член 4*

Съвместният комитет следи за правилното функциониране на режима, предвиден в настоящия протокол.

▼ M54**ПРОТОКОЛ № 6****относно премахването на някои количествени ограничения при износа**

Прилаганите от Общността количествени ограничения при износ към Швейцария на изброените по-долу продукти се премахват най-късно на посочените дати.

| Хармонизирана система<br>Позиция № | Описание на продукта   | Дата на премахване |
|------------------------------------|--|--------------------|
| ex 74.04                           | Отпадъци и отломки от мед  | 1.1.1993 г.        |
| ex 44.01                           | Дърва за горене от иглолистен материал и чамови стърготини                                       | 1.1.1993 г.        |
| ex 44.03                           | Необработен дървен материал, обелен или необелен, с или без беловина                             |                    |
|                                    | — Друг, без топола   | 1.1.1993 г.        |
|                                    | Дървен материал, двустранно или четиристранно грубо издялан, но необработен допълнително         |                    |
|                                    | — Друг, без топола   | 1.1.1993 г.        |
| ex 44.07                           | Дървен материал, нарязан или рендосан надлъжно, но необработен допълнително, с дебелина над 6 mm |                    |
|                                    | — Иглолистен, но без малки дъски за производството на кутии, сита и подобни изделия              | 1.1.1993 г.        |
| ex 41.01                           | Сурови кожи от едър рогат добитък, с единично тегло, непревишаващо 6 kg                          | 1.1.1992 г.        |
| ex 41.02                           | Сурови овчи и агнешки кожи   | 1.1.1992 г.        |
| ex 41.03                           | Сурови кожи от кози и ярета  | 1.1.1992 г.        |
| ex 43.01                           | Сурови заешки кожи   | 1.1.1992 г.        |



▼ **M65****ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ****относно административна взаимопомощ в митническата област***Член 1***Дефиниции**

За целите на настоящия протокол:

- а) „стоки“ означава всички стоки, попадащи в описанията на глави 1—97 от хармонизираната система, независимо от посочения смисъл в Споразумението от 22 юни 1972 г.;
- б) „митническо законодателство“ означава прилаганите в договарящите се страни законови разпоредби, управляващи вноса, износа, транзита на стоки и поставянето им под всякакъв митнически режим, включително забранителни, ограничителни и контролни мерки;
- в) „запитващ орган“ означава компетентен административен орган, назначен от договаряща се страна за тази цел, който подава искане за взаимопомощ в митническата област;
- г) „запитван орган“ означава компетентен административен орган, назначен от договаряща се страна за тази цел, който получава искане за взаимопомощ в митническата област;
- д) „нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушение или опит за нарушение на това законодателство.

*Член 2***Обхват**

1. Договарящите се страни се споразумяват да си оказват взаимна помощ по начин и при условия, определени в настоящия протокол, за да осигурят правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално като предотвратяват, разкриват и разследват нарушения на това законодателство.

2. Взаимопомощ в митническата област, предвидена от настоящия протокол, засяга всеки един административен орган на договарящите се страни, който е компетентен по прилагане на настоящия протокол. Това не накърнява разпоредбите за взаимопомощ в наказателната област. Освен това тя не включва информация, получена по силата на правомощия, упражнявани по искане на съдебните органи, освен ако не е налице съгласието на тези органи.

*Член 3***Помощ при искане**

1. По искане на запитващия орган, запитаният орган му предоставя цялата си налична информация, която може да му позволи да осигури правилно прилагане на митническото законодателство, включително и информация за установени или предвидени операции, които са или биха могли да бъдат в нарушение на митническото законодателство.

2. По искане на запитващия орган, запитаният орган го информира за това дали стоки, изнесени от територията на една от договарящите се страни, са били редовно внесени на територията на другата от договарящите се страни, като се уточнява, когато е уместно, митническият режим, под който са били поставени стоките.

▼ **M65**

3. По искане на запитващия митнически орган, запитваният митнически орган предприема необходимите мерки, за да се увери, че се упражнява специално наблюдение върху:

- а) физически или юридически лица, за които има достатъчно основания да се счита, че нарушават или са нарушили митническото законодателство;
- б) места, където се съхраняват стоките, когато има достатъчно основания да се счита, че се използват или могат да се използват за дейности свързани с нарушения на митническото законодателство;
- в) движения на стоките, за които е подаден сигнал, че могат да бъдат вероятни причини за нарушения на митническото законодателство;
- г) транспортни средства, за които има достатъчно основания да се счита, че се използват или могат да се използват за нарушения на митническото законодателство.

*Член 4***Спонтанна помощ**

Договарящите се страни си оказват взаимопомощ в съответствие със своите законодателства, правила и други юридически инструменти, ако преценят, че това е необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално, когато получат сведения във връзка с:

- операции, които са били, са или изглеждат в нарушение на това законодателство, и които могат да заинтересуват другата договаряща се страна,
- нови средства или методи, използвани за осъществяването на такива операции,
- стоки, за които е известно, че са предмет на нарушение на митническото законодателство,
- физически или юридически лица, за които има достатъчно основания да се счита, че нарушават или са нарушили митническото законодателство,
- транспортни средства, за които има достатъчно основания да се счита, че се използват или могат да се използват за нарушения на митническото законодателство.

*Член 5***Предаване/нотифициране**

По искане на запитващия митнически орган, запитваният митнически орган предприема в съответствие със своето законодателство всички необходими мерки, за да:

- предаде всички документи,
- нотифицира за всички решения, както и за всички други актове, които са част от въпросната процедура,

което влизат в обхвата на настоящия протокол до получател, пребиваващ или установил се на негова територия. В такъв случай, при искане за предаване или нотифициране, се прилага член 6, параграф 3.

▼ **M65***Член 6***Форма и съдържание на исканията за помощ**

1. Исканията, формулирани по силата на настоящия протокол, се представят в писмена форма. Те се придружават от всички документи, необходими за тяхното изпълнение. Когато неотложността на положението го налага, могат да се приемат и устни искания, които обаче следва да бъдат незабавно потвърдени писмено.
2. Исканията, представени в съответствие с параграф 1, съдържат следните данни:
  - а) запитващ митнически орган, който внася искането;
  - б) искана мярка;
  - в) цел и мотив на искането;
  - г) закони, правила и други юридически елементи, отнасящи се до конкретния случай;
  - д) възможно най-ясни и точни сведения за физическите или юридически лица, които са обект на разследването;
  - е) кратко изложение на съществените факти и на вече извършените разследвания, освен в случаите, предвидени в член 5.
3. Исканията се отправят на официалния език на запитвания орган или на език, приемлив за този орган.
4. Ако дадено искане не отговаря на формалните условия, възможно е да се поиска неговото коригиране или допълване; същевременно могат да бъдат предприети временни мерки.

*Член 7***Изпълнение на исканията**

1. За да отговори на искане за помощ, запитваният митнически орган предоставя, в сътрудничество с други административни служби, ако не може да действа сам, сведенията, с които вече разполага, и провежда или инициира провеждане на подходящи разследвания, в рамките на своите компетентности и ресурси. Тази разпоредба се прилага също и за административния отдел, до който запитваният орган препраща искането, когато не може да действа самостоятелно.
2. Исканията за помощ се задоволяват в съответствие със законодателството, правилата и другите юридически инструменти на запитваната договаряща се страна.
3. Надлежно упълномощените служители на запитващата договаряща се страна могат, със съгласието на другата договаряща се страна и при условията, определени от последната, да събират в службите на запитвания митнически орган или на друг орган, за който запитваният орган е отговорен, сведения за операции в нарушение на митническото законодателство, от които запитващата договаряща се страна се нуждае за целите на настоящия протокол.
4. Служителите на дадена договаряща се страна имат право, със съгласието на другата договаряща се страна и при условията, определени от нея, да присъстват на разследванията, които се извършват на територията на тази страна.

▼ **M65***Член 8***Форма, под която следва да бъдат предавани сведенията**

1. Запитваният орган предава резултатите от извършените разследвания на запитващия орган под формата на документи, заверени копия на документи, доклади или под друга форма.
2. Предаването на документи, предвидено в параграф 1, може да се замести с предаване на данни по електронен път, предоставени независимо под каква форма и за същите цели.

*Член 9***Изключения от задължението за оказване на помощ**

1. Договарящите се страни могат да откажат помощ по смисъла на настоящия протокол, когато подобна помощ:
  - а) би могла да накърни суверенитета на Конфедерация Швейцария или на държавата-членка на Общността, от която се изисква помощ по смисъла на настоящия протокол; или
  - б) би могла да постави под заплаха обществения ред, сигурността или друг основен интерес, и по-специално, в случаите, посочени в член 10, параграф 2; или
  - в) изисква прилагането на данъчни разпоредби или валутен режим, различни от митническото законодателство; или
  - г) предполага нарушение на промишлена, търговска или професионална тайна.
2. Ако запитващият орган поиска помощ, каквато самият той не би могъл да окаже в случай, че такава му бъде поискана, той следва да отбележи това в своето искане. В такъв случай запитваният орган решава по какъв начин да отговори на това искане.
3. В случай, че помощта бъде отказана, запитващият митнически орган следва незабавно да бъдат нотифициран за решението и причините, които обясняват отказа.

*Член 10***Поверителност**

1. Всички сведения, предадени под каквато и да е форма по силата на настоящия протокол, са от поверително естество или са запазени за ограничено разпространение според разпоредбите, приложими във всяка от договарящите се страни. Те се покриват от професионалната тайна и се ползват от защитата, осигурявана спрямо такива сведения от съответните закони на договарящата се страна, която ги е получила, както и от съответните разпоредби, които се прилагат спрямо институциите на Общността.
2. Лични данни, а именно цялата информация, която се отнася до идентифицирана или възможна за идентифициране личност, се обменят единствено, когато договарящата се страна, която ги получава, се ангажира да им осигури равнище на защита, най-малкото еквивалентно на това, което се осигурява в този конкретен случай в договарящата се страна, която ги предоставя.

▼ **M65***Член 11***Ползване на информацията**

1. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол, като за всяко друго ползване задължително се изисква предварителното писмено разрешение от органа, който я е предоставил, и се прилагат ограниченията, които той налага.
2. Разпоредбите на параграф 1 не препятстват използването на информация в съдебни или административни процедури, заведени вследствие на нарушения на митническото законодателство.
3. Договарящите се страни имат право да използват като доказателствен материал в доклади и показания пред съдилища, получена информация и прегледани документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

*Член 12***Експерти и свидетели**

Служител на запитван митнически орган може да получи разрешение в рамките, определени от даденото му разрешение, да се яви като експерт или свидетел на съдебни или административни дела, заведени в областите, обхванати от настоящия протокол, пред юрисдикцията на другата договаряща се страна, и да представи предмети, документи или техни заверени копия, които могат да бъдат необходими за процедурата. Исканията за явяване трябва да посочват с точност в кое дело и като какъв или в какво негово качество ще бъде разпитван служителят.

*Член 13***Разходи за оказване на помощ**

Договарящите се страни се отказват от всякакви претенции помежду си за възстановяване на разходите, възникнали при изпълнение на настоящия протокол, с изключение, когато е уместно, на разходите, свързани с експерти, свидетели, устни и писмени преводачи, които не са на държавна служба.

*Член 14***Прилагане**

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митнически власти на Конфедерация Швейцария, и от друга страна, на компетентните служби на Комисията на Европейските общности, а когато е уместно, и на митническите органи на държавите-членки на Европейската общност. Те решават какви практически мерки и разпоредби са необходими за прилагането му, като отчитат действащите правила в областта на защита на данните.
2. Договарящите се страни се консултират и се информират взаимно за правилниците по прилагане разпоредбите на настоящия протокол, и по-специално обменят списъка на компетентните органи, оправомощени да се намесват по силата на настоящия протокол.

**СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ**

Договарящите се страни възлагат на съвместния комитет да създаде работна група, която да подпомага управлението на дейностите по настоящия протокол за административна взаимопомощ в митническата област.

▼ **B****ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ**

Представителите

НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ

и

НА КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

събрани в Брюксел на двадесет и втори юли хиляда деветстотин седемдесет и втора година,

за подписването на споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария,

в момента на подписването на споразумението

— приеха следните декларации, приложени към настоящия акт:

1. Съвместна декларация на договарящите се страни относно член 4, параграф 3 от Протокол № 1,
2. Съвместна декларация на договарящите се страни относно транзитния превоз на продукти,
3. Декларация относно работната ръка,

— се запознаха със следните декларации, приложени към настоящия акт:

1. Декларация на Европейската икономическа общност относно регионалното прилагане на някои от разпоредбите на споразумението,
2. Декларация на Европейската икономическа общност относно член 23, параграф 1 от споразумението.

Гореупоменатите представители

и представителят

НА КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЦАЙН,

подписаха допълнителното споразумение относно валидността по отношение на Княжество Лихтенщайн на споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария от 22 юли 1972 г.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundert-zweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

▼ **M12**

▼ B

På Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne  
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften  
In the name of the Council of the European Communities  
Au nom du Conseil des Communautés européennes  
A nome del Consiglio delle Comunità europee  
Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12 \_\_\_\_\_

▼ B



Jean-François Deniau

E. P. Wolkstein

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione svizzera



Prince of Liechtenstein

Für das Fürstentum Liechtenstein





## ДЕКЛАРАЦИИ

### Съвместна декларация на договарящите се страни относно член 4, параграф 3 от Протокол № 1

Договарящите се страни заявяват, че обменът на писма, извършен на 30 юни 1967 г. между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария в рамките на споразумението относно часовникарските изделия, остава в сила и страните биха могли да се позовават на него, при положение че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат по отношение на продуктите от глава 91 от Брюкселската номенклатура, съгласно член 4, параграф 3 от Протокол № 1.

### Съвместна декларация на договарящите се страни относно транзитния превоз на продукти

Договарящите се страни считат, че е от техен общ интерес, ако при превоза на продукти

— които идват от или са предназначени за Общността, и които преминават транзитно през територията на Швейцария,

— или които идват от или са предназначени за Швейцария, и които преминават транзитно през територията на Общността,

цените и условията не съдържат никакви дискриминационни или опорочаващи свободната конкуренция мерки, налагани в зависимост от страната, от която тези продукти пристигат или за която са предназначени, и които биха могли да окажат негативно влияние върху правилното осъществяване на свободното движение на тези стоки.

### Декларация относно работната ръка

Като се има предвид значението на трудовата дейност на лицата, които са граждани на държавите-членки и работят в Швейцария в контекста на взаимните им отношения, договарящите се страни подчертават общия интерес, който имат по отношение на работната ръка. Ето защо те отбелязват със задоволство подписването в Рим на 22 юни 1972 г. на протокол относно резултатите от работата на смесената италианско-швейцарска комисия.

Договарящите се страни отбелязаха също така, че в хода на работата на комисията бяха установени важни принципи и бе постигнат значителен напредък при прилагането на приетата от швейцарските власти политика на стабилизиране; бяха приети съответните разпоредби за осъществяване в най-кратки срокове на други инициативи от този вид. Освен това те отбелязаха, че тази стабилизация се извършва едновременно с прилагането на политика, целяща постепенното въвеждане на възможно най-еднороден пазар на труда.

Всяка от договарящите се страни е решена да подпомага прилагането на най-адекватните решения на тези въпроси от общ интерес. Те заявяват, че са готови да разглеждат съвместно всички евентуално възникнали проблеми, свързани в работната ръка.

### Декларация на Европейската икономическа общност относно регионалното прилагане на някои от разпоредбите на споразумението

Европейската икономическа общност декларира, че прилагането на мерките, които тя би могла да вземе по силата на членове 23, 24, 25 или 26 от споразумението съгласно процедурата и правилата, предвидени в член 27, както и в член 28, може да бъде ограничено, по силата на нейните собствени правила, до един от нейните региони.



**▼B****Декларация на Европейската икономическа общност относно член 23,  
параграф 1 от споразумението**

Европейската икономическа общност декларира, че в рамките на самостоятелното прилагане на член 23, параграф 1 от споразумението от страна на договарящите се страни, тя ще прави оценка на практиките, които противоречат на разпоредбите на този член, като се основава на критериите, които са резултат от прилагането на правилата, предвидени в членове 85, 86, 90 и 92 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност.